

ODYSSEY®
BATTERY

OBC-5
BATTERY
CHARGER
& MAINTAINER

- CHARGES BATTERIES FROM 5-50Ah
- SAFE AND EASY TO USE
- CONNECT & FORGET
- ODYSSEY AGM² SPECIFIC CHARGING PROFILE INCLUDED
- SUITABLE FOR 12V LEAD ACID AGM, AGM² AND LITHIUM BATTERIES
- TEMPERATURE COMPENSATION
- EXTENDS BATTERY LIFE

USER MANUAL

5A
12 VOLT

3
YEAR
WARRANTY



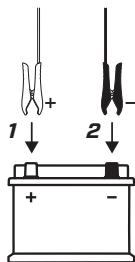
AUTOMATIC CHARGING WITH RECOND FUNCTION

CONGRATULATIONS

on the purchase of your new ODYSSEY Battery professional switch mode battery charger. This charger is included in a series of professional chargers and represents the latest technology in battery charging.

HOW TO CHARGE

1. Connect the charger to the battery.

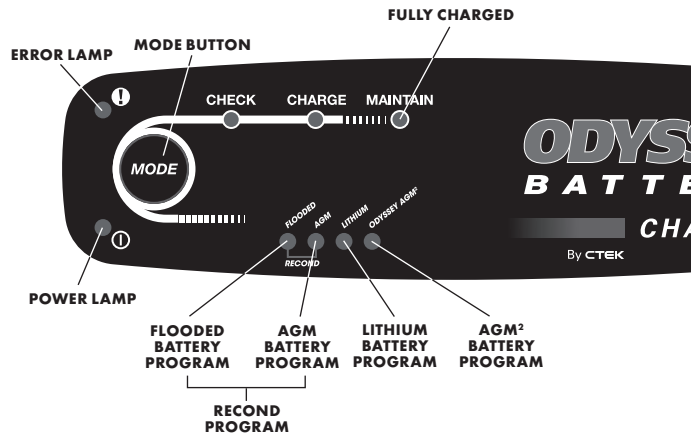


For batteries mounted inside a vehicle

1. Connect the charger according to the vehicle's manual.
2. Connect the charger to the wall socket.
3. Disconnect the charger from the wall socket before disconnecting the battery.
4. Disconnect the black clamp before the red clamp.



2. Connect the charger to the wall socket. The power lamp will indicate that the mains cable is connected to the wall socket. The power lamp will blink if the battery clamps are incorrectly connected. The reverse polarity protection will ensure that the battery or charger will not be damaged.
3. Press the MODE-button to select charging program.
4. Follow the display through the charging process.
The battery is fully charged when the MAINTAIN lamp is lit.
5. Stop charging at any time by disconnecting the mains cable from the wall socket.



CHARGING PROGRAMS

Settings are made by pressing the MODE-button. After about two seconds the charger activates the selected program. The selected program will be restarted next time the charger is connected.

The table explains the different Charging Programs:

Program	Explanation
 FLOODED	Flooded battery program 14.4V/5A Only for lead-acid batteries.
 AGM	AGM program 14.7V/5A Use for charging most AGM batteries.
 LITHIUM	Lithium battery program 14.2V/5A Use for LITHIUM batteries.
 AGM²	AGM² program 14.7V/5A Use for charging specifically ODYSSEY batteries to ensure optimal performance and life.
 RECOND	Recond program 15.8V/1.5A Use to restore capacity to Flooded batteries. Recond your battery once per year and after deep discharge to maximise lifetime and capacity.

READY TO USE

The table shows the estimated time to charge a battery from empty to 80%.

BATTERY SIZE (Ah)	TIME TO 80% CHARGED
5Ah	1h
10Ah	2h
20Ah	4h
50Ah	10h

POWER LAMP

If the power lamp is lit with a:

①

1. STEADY LIGHT

The mains cable is connected to the wall socket.

2. FLASHING LIGHT

The charger has entered the energy save mode. This happens if the charger can't detect a battery in 2 minutes.

ERROR LAMP

If the error lamp is lit, check the following:

!

1. Polarity error: Is the charger's positive lead connected to the positive charging point? Is the charger's negative lead connected to the negative charging point?

2. Is the charger connected to a 12V battery?

3. Has charging been interrupted in "CHECK" or "MAINTAIN"?
Restart the charger by pressing the MODE-button. If charging is still being interrupted, the battery...

CHECK: ...is seriously sulphated and can not accept charge. The battery may need to be replaced.

MAINTAIN: ...can not keep charge. The battery may need to be replaced.

BATTERIES WITH "UNDER VOLTAGE PROTECTION"

Some Lithium batteries have an on-board UVP (under voltage protection) that disconnects the battery to avoid it becoming too deeply discharged. This prohibits the charger from detecting that there's a battery connected. To bypass this, the battery charger needs to open the UVP.

To use the "wake up", press the Mode button for approximately 10 seconds to bypass the UVP. During the "wake up" period the LED "CHECK" will flash until the charge program is started and the LED "CHECK" is lit with a steady light. If the wake up is unsuccessful the power LED  will start to flash after latest 10 minutes. Disconnect any parallel loads from the battery and try again. If the charging does not start after that, the battery may need to be replaced.

SAFETY

△ READ ALL OF THE SAFETY AND USER INSTRUCTIONS BEFORE USE

△ The charger is only designed for charging batteries according to the technical specification.
Do not use the charger for any other purpose.

△ Always follow battery manufacturers' user and safety recommendations.

△ Never try to charge non-rechargeable batteries.

△ Never place the charger on top of the battery or cover the charger when charging.

△ Never charge a frozen or damaged battery.

△ Never use a charger with damaged cables. Ensure that the cables have not been damaged by hot surfaces, sharp edges or in any other way.

△ Never place a fan-cooled product so that dust, dirt or similar can be sucked into the fan.

△ A damaged cable must be replaced by a retailer using an original part. A detachable cable can be replaced by the user using an original part supplied by a retailer.

△ Never extend the charger cable to a total length of more than 5.0 m. Use only original parts supplied by a retailer.

△ Extension of output cable may cause electromagnetic interference.

△ Connection to the mains supply must be in accordance with the national regulations for electrical installations.

△ Chargers with grounded mains plug must only be connected to a grounded socket outlet.

△ During charging, lead-acid batteries can emit explosive gases. Prevent sparks close to the battery. Provide for good ventilation.

△ Chargers with IP-class lower than IPX4 are designed for indoor use. See technical specification. Do not expose to rain or snow.

△ Connect the charger to the battery's positive pole and then to the negative pole. For batteries mounted inside a vehicle, connect the negative connection to the vehicle chassis remote from the fuel pipe. Then connect the charger to mains supply.

△ Disconnect the charger from the mains supply. Next remove the negative connection (vehicle chassis) and then the positive connection.

△ Don't leave any battery unattended for a longer period of time during charging. If any error occurs disconnect the charger manually.

△ **(EN 7.12)** This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be made by children without supervision.

RECYCLING

DISPOSING OF THE DEVICE

YOUR OBLIGATION AS AN END USER



Products marked with a crossed-out wheeled bin symbol and a single black bar underneath, contain parts that must be handled in compliance with the WEEE Directive (2012/19/EU). The appliance may therefore only be collected and taken back separately from unsorted municipal waste, i.e. it must not be disposed of with household waste. The appliance can, for example, be taken to a municipal collection point or, where applicable, to a distributor.

This also applies to all components, sub assemblies, and consumables of the old appliance to be disposed of.

Before the old appliance can be disposed of, all old batteries and accumulators that are not enclosed in the old appliance must be separated from the old appliance. The same applies to lamps that can be removed from the old appliance without being destroyed. The end user is also responsible for deleting personal data from the old appliance.

NOTES ON RECYCLING



Help to recycle all materials marked with this symbol. Do not dispose of such materials, especially packaging, in the household waste but in the recycling containers provided or in the appropriate local collection systems.

Recycle electrical and electronic equipment for environmental and health protection.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model number	1075
INPUT	220-240VAC, 50-60Hz, max 0.6A
OUTPUT	5A, 12V
Start voltage	2.0V Lead Acid batteries 5.0V Lithium batteries
Back current drain*	<1Ah/month
Ripple**	<4%
Ambient temperature	-20°C to +50°C, output power is reduced automatically at high temperatures
Battery types	12V: WET, EFB, MF, Ca/Ca, AGM, AGM ² , GEL, LiFePO ₄
Battery capacity	5-50Ah
Degree of protection	IP65
Warranty	3 years
Temperature Compensation	Built in charge voltage compensation according to ambient temperature.

*) Back current drain is the current that drains the battery if the charger is not connected to the mains. ODYSSEY Battery chargers have a very low back current.

**) The quality of the charging voltage and charging current is very important. A high current ripple heats up the battery which has an aging effect on the positive electrode. High voltage ripple could harm other equipment that is connected to the battery. ODYSSEY Battery battery chargers produce very clean voltage and current with low ripple.

WARRANTY AND SUPPORT

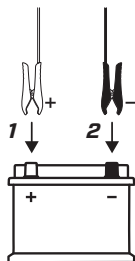
For warranty and support details please visit: www.odysseybattery.com

GLÜCKWUNSCH

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen, professionellen Batterieladegeräts von ODYSSEY Battery mit Schaltmodus. Dieses Ladegerät ist Bestandteil einer Reihe von professionellen Ladegeräten und ist mit der modernsten Batterieladetechnologie ausgerüstet.

LADEVORGANG

1. Schließen Sie das Ladegerät an die Batterie an.

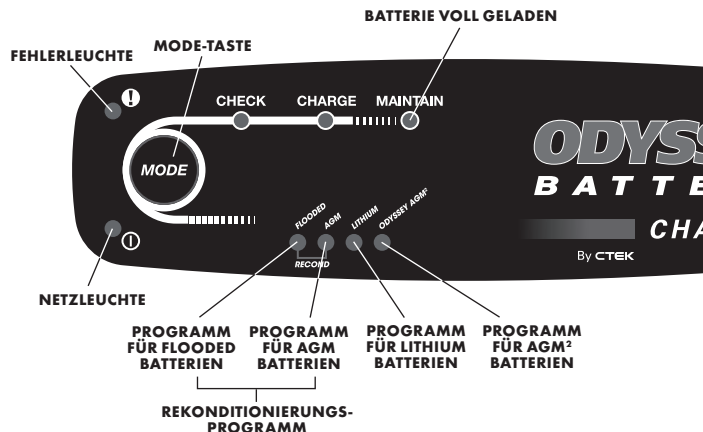


Für in einem Fahrzeug eingebaute Batterien

1. Schließen Sie das Ladegerät entsprechend dem Fahrzeughandbuch an.
2. Schließen Sie das Ladegerät an die Steckdose an.
3. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose, bevor Sie die Batterie abklemmen.
4. Schließen Sie erst die schwarze und dann die rote Klemme an.



2. Das Ladegerät an die Wandsteckdose anschließen. Die Betriebsleuchte zeigt an, dass das Netzkabel an die Wandsteckdose angeschlossen ist. Wenn die Batterieklappen falsch angeschlossen werden, beginnt die Betriebsleuchte zu blinken. Der Verpolungsschutz stellt sicher, dass weder Batterie noch Ladegerät beschädigt werden.
3. Drücken Sie die MODE-Taste zur Wahl des Ladeprogramms.
4. Der Ladefortschritt wird auf dem Display angezeigt.
Die Batterie ist vollständig geladen, sobald die MAINTAIN-Leuchte aufleuchtet.
5. Sie können den Ladevorgang jederzeit durch Abziehen des Netzsteckers aus der Netzsteckdose unterbrechen.



LADE-PROGRAMME

Durch Druck auf die Taste MODE werden Einstellungen vorgenommen. Nach etwa zwei Sekunden aktiviert das Ladegerät das gewählte Programm. Das gewählte Programm wird beim nächsten Einschalten des Ladegerätes wieder gestartet.

Die nachfolgende Tabelle erläutert die verschiedenen Ladeprogramme:

Programm	Erläuterung
 FLOODED	Programm für Flooded Batterien 14.4V/5A Blei-Säure-Batterien.
 AGM	Programm für AGM Batterien 14.7V/5A Zum Laden der meisten AGM-Batterien.
 LITHIUM	Programm für Lithium Batterien 14.2V/5A Nur für Lithiumbatterien.
 AGM²	Programm für AGM² Batterien 14.7V/5A Zum speziellen Laden von ODYSSEY-Batterien verwenden, um eine optimale Leistung und Lebensdauer zu gewährleisten.
 RECOND	Rekonditionierungsprogramm 15.8V/1.5A Zum Wiederherstellen der Kapazität von Batterien der Typen Flooded. Rekonditionieren Sie Ihre Batterie einmal im Jahr nach einer Tiefentladung, um Nutzungsdauer und Kapazität zu maximieren.

EINSATZBEREIT

Die Tabelle zeigt die geschätzte Ladedauer, bis eine leere Batterie auf 80 % aufgeladen ist.

BATTERIEGRÖSSE (Ah)	ZEIT BIS ZU CA. 80 % LADUNG
5Ah	1h
10Ah	2h
20Ah	4h
50Ah	10h

NETZANZEIGE

Wenn die Netzanzeige

- 
 - 1. DURCHGEHEND LEUCHTET**
ist der Netzstecker an eine Steckdose angeschlossen.
 - 2. BLINKT:**
Das Ladegerät ist in den Energiesparmodus versetzt worden. Dies erfolgt, wenn das Ladegerät innerhalb von zwei Minuten keine Batterie ermitteln kann.

FEHLERANZEIGE

Wenn die Fehleranzeige aufleuchtet, prüfen Sie folgendes:

- 
 - 1. Polungsfehler: Ist das Pluskabel des Ladegeräts an den Pluspol der Batterie angeschlossen? Ist das Minuskabel des Ladegeräts an den Minuspol der Batterie angeschlossen?**
 - 2. Ist das Ladegerät an eine 12 V-Batterie angeschlossen?**
 - 3. Wurde der Ladevorgang in "CHECK" oder "MAINTAIN" unterbrochen?**
Das Ladegerät neu starten. Dazu die Taste MODE betätigen. Wenn der Ladevorgang weiterhin unterbrochen ist, in diesen Modi prüfen
CHECK: Ist die Batterie stark sulfatiert und kann deshalb keine Ladung annehmen? Die Batterie muss wahrscheinlich ersetzt werden.
MAINTAIN: Hält die Batterie die Ladung? Falls nicht, muss die Batterie eventuell ersetzt werden.

BATTERIEN MIT „UNTERSpannungSSCHUTZ“

Manche Lithiumbatterien haben einen integrierten Unterspannungsschutz (UVP), der die Batterie trennt, um zu vermeiden, dass die Batterie zu stark entladen wird. Dieser Schutz führt ggf. dazu, dass das Ladegerät nicht erkennen kann, ob eine Batterie angeschlossen ist. Um dies zu umgehen, muss das Batterieladegerät den Unterspannungsschutz öffnen. Halten Sie zum „Aufwecken“ die Mode-Taste für ca. 10 Sekunden gedrückt. Damit wird der Unterspannungsschutz umgangen. Beim „Aufwecken“ blinkt die LED "CHECK" bis zum Start des Ladeprogramms. Danach leuchtet die LED "CHECK" durchgehend. War das Aufwecken nicht erfolgreich, beginnt nach spätestens 10 Minuten die Netzanzeige  zu blinken. Entfernen Sie alle an die Batterie angeschlossenen Verbraucher, und versuchen Sie es erneut. Beginnt daraufhin der Ladevorgang weiterhin nicht, muss die Batterie ggf. ersetzt werden.

SICHERHEIT

⚠ **LESEN SIE VOR DEM GEBRAUCH ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND DIE BEDIENUNGSANLEITUNG.**

- ⚠ Das Ladegerät wurde ausschließlich zum Laden von Batterien gemäß der technischen Spezifikation gebaut. Verwenden Sie das Ladegerät nicht für irgendwelche anderen Zwecke.
- ⚠ Beachten Sie immer die Benutzer- und Sicherheitshinweise des Akkuherstellers.
- ⚠ Versuchen Sie niemals, nicht-wiederaufladbare Batterien zu laden.
- ⚠ Das Ladegerät darf während des Aufladevorgangs niemals überdeckt oder auf der Batterie abgestellt werden.
- ⚠ Niemals eine gefrorene oder beschädigte Batterie aufladen.
- ⚠ Benutzen Sie nie ein Ladegerät mit beschädigten Kabeln. Stellen Sie sicher, dass die Kabeln nicht durch heiße Oberflächen, scharfe Kanten oder aus einem anderen Grund beschädigt sind.
- ⚠ Stellen Sie nie ein durch ein Gebläse gekühltes Ladegerät so auf, dass Staub, Schmutz oder ähnliches in das Gebläse eingesaugt werden kann.
- ⚠ Ein beschädigtes Kabel muss von einem Fachhändler durch ein Originalteil ersetzt werden. Ein abnehmbares Kabel kann vom Benutzer durch ein beim Fachhändler erworbenes Originalteil ersetzt werden.
- ⚠ Verlängern Sie nie das Ladekabel zu einer Gesamtlänge von mehr als 5,0 m. Verwenden Sie nur Originalteile vom Fachhändler.
- ⚠ Die Verlängerung des Ausgangskabels könnte elektromagnetische Störungen verursachen.
- ⚠ Der Anschluss an die Stromversorgung muss den nationalen Richtlinien für elektrische Anschlüsse entsprechen.
- ⚠ Ladegeräte mit geerdeten Netzsteckern dürfen nur an einer geerdeten Steckdose angeschlossen werden.
- ⚠ Während des Ladens können Bleibatterien explosive Gase abgeben. Funkenbildung in der Nähe der Batterie vermeiden. Sorgen Sie für gute Belüftung.
- ⚠ Ladegeräte mit einer IP-Klasse niedriger als IPX4 sind für den Innengebrauch vorgesehen. Sehen Sie die technischen Daten. Nicht Regen oder Schnee aussetzen.
- ⚠ Schließen Sie das Ladegerät an den Pluspol und an den Minuspol der Batterie an. Bei im Innenraum des Fahrzeugs angebrachte Batterien muss der Minuspol an den Teil des Fahrwerks angeschlossen werden, der abseits vom Kraftstoffrohr belegen ist. Schließen Sie danach das Ladegerät an die Netzversorgung an.
- ⚠ Trennen Sie das Ladegerät von der Netzversorgung. Trennen Sie danach den Anschluss vom Minuspol (Fahrwerk) und vom Pluspol.
- ⚠ Lassen Sie Batterien während des Ladevorgangs nicht über einen längeren Zeitraum unbeaufsichtigt. Falls irgendeine Störung eintreten sollte, trennen Sie das Ladegerät per Hand.

⚠ **(EN 7.12)** Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physikalischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, aber auch von Personen ohne Erfahrung oder Wissen benutzt werden, sofern diese Personen das Gerät unter Aufsicht verwenden oder von einer anderen Person über die sichere Verwendung des Gerätes unterwiesen wurden und sich der damit verbundenen Gefahr bewusst sind. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Kinder sollten nur unter Aufsicht das Gerät reinigen und pflegen.

RECYCLING

ENTSORGUNG DES GERÄTS

IHRE VERPFLICHTUNG ALS ENDBENUTZER



Dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät ist mit einer durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern gekennzeichnet. Das Gerät darf deshalb nur getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall gesammelt und zurückgenommen werden, es darf also nicht in den Hausmüll gegeben werden. Das Gerät kann z. B. bei einer kommunalen Sammelstelle oder ggf. bei einem Vertreter (siehe zu deren Rücknahmepflichten in Deutschland unten) abgegeben werden.

Das gilt auch für alle Bauteile, Unterbaugruppen und Verbrauchsmaterialien des zu entsorgenden Altgeräts.

Bevor das Altgerät entsorgt werden darf, müssen alle Altbatterien und Altkumulatoren vom Altgerät getrennt werden, die nicht vom Altgerät umschlossen sind. Das gleiche gilt für Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können. Der Endnutzer ist zudem selbst dafür verantwortlich, personenbezogene Daten auf dem Altgerät zu löschen.

HINWEISE ZUM RECYCLING



Helfen Sie mit, alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Materialien zu recyceln. Entsorgen Sie solche Materialien, insbesondere Verpackungen, nicht im Hausmüll, sondern in den hierfür vorgesehenen Wertstoffbehältern oder über die entsprechenden kommunalen Sammelsysteme.

Recyceln Sie elektrische und elektronische Geräte, um zum Umweltschutz und Gesundheitsschutz beizutragen.

RÜCKNAHMEPFLICHTEN DER VERTEILBER (NUR DEUTSCHLAND)

Wer auf mindestens 400 m² Verkaufsfläche Elektro- und Elektronikgeräte vertreibt oder sonst geschäftlich an Endnutzer abgibt, ist verpflichtet, bei Abgabe eines neuen Geräts ein Altgerät des End-nutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen. Das gilt auch für Verteiler von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m², die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen. Solche Verteiler müssen zudem auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind (kleine Elektrogeräte), im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf in diesem Fall nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft, kann aber auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt werden.

Ort der Abgabe ist auch der private Haushalt, wenn das neue Elektro- oder Elektronikgerät dorthin geliefert wird; in diesem Fall ist die Abholung des Altgerätes für den Endnutzer kostenlos.

Die vorstehenden Pflichten gelten auch für den Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikations-mitteln, wenn die Verteiler Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte bzw. Gesamt-lager- und -versandflächen für Lebensmittel vorhalten, die den oben genannten Verkaufsflächen entsprechen. Die unentgeltliche Abholung von Elektro- und Elektronikgeräten ist dann aber auf Wärme-überträger (z. B. Kühlschrank), Bildschirme, Monitore und Geräte, die Bildschirme mit einer Oberfläche von mehr als 100 cm² enthalten, und Geräte beschränkt, bei denen mindestens eine der äußeren Ab-messungen mehr als 50 cm beträgt. Für alle übrigen Elektro- und Elektronikgeräte muss der Verteiler geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer gewährleisten; das gilt auch für kleine Elektrogeräte (s.o.), die der Endnutzer zurückgeben will, ohne ein neues Gerät zu kaufen.

TECHNISCHE DATEN

Modellnummer	1075
EINGANG	220-240VAC, 50-60Hz, max 0.6A
AUSGANG	5A, 12V
Startspannung	2.0V Lead Acid batteries 5.0V Lithium batteries
Rückentladestrom*	<1Ah/monat
Welligkeit**	<4%
Umgebungstemperatur	-20°C bis +50°C, Ausgangsleistung wird bei hohen Temperaturen automatisch reduziert
Batterietypen	12V: WET, EFB, MF, Ca/Ca, AGM, AGM ² , GEL, LiFePO ₄
Batteriekapazität	5-50Ah
Schutzstärke	IP65
Gewährleistung	3 Jahre
Temperatur-kompensation	Eingebaute Anpassung der Ladespannung an die Umgebungstemperatur.

*) Der Rückentladestrom ist der Strom, um den sich die Batterie entlädt, wenn das Ladegerät nicht an die Stromversorgung angeschlossen ist. ODYSSEY Battery-Ladegeräte haben einen sehr niedrigen Rückentladestrom.

**) Die Qualität der Ladespannung und des Ladestroms ist sehr wichtig. Eine hohe Stromwelligkeit heizt die Batterie auf, wodurch die positive Elektrode altert. Eine hohe Spannungswelligkeit kann andere an die Batterie angeschlossene Ausrüstungen beschädigen. ODYSSEY Battery-Batterieladegeräte erzeugen eine sehr saubere Spannung und einen sehr sauberen Strom mit niedriger Welligkeit.

GARANTIE UND SUPPORT

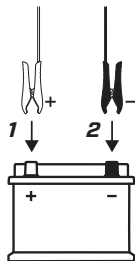
Weitere Informationen zu Garantie und Support finden Sie unter:
www.odysseybattery.com

FÉLICITATIONS

pour l'achat de votre nouveau chargeur de batterie professionnel à commutation de mode de ODYSSEY Battery. Ce chargeur fait partie d'une gamme de chargeurs professionnels et représente la toute dernière technologie de charge des batteries.

COMMENT CHARGER

1. Branchez le chargeur sur la batterie.

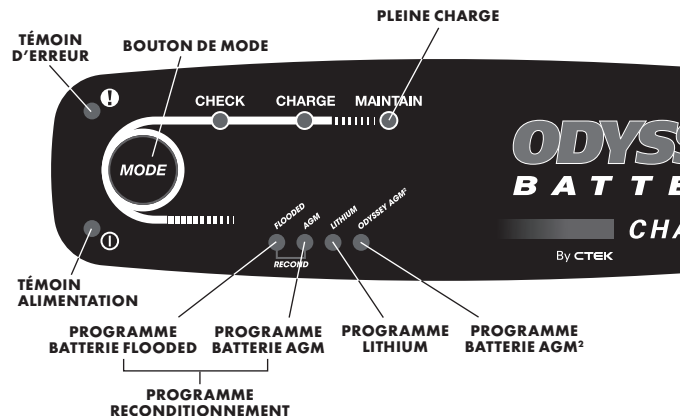


Pour les batteries montées dans un véhicule



1. Connectez le chargeur conformément au manuel du véhicule.
2. Branchez le chargeur à la prise murale.
3. Débranchez le chargeur de la prise murale avant de débrancher la batterie.
4. Débranchez la pince noire avant la pince rouge.

2. Connectez le chargeur à la prise murale. Le témoin d'alimentation indique que le cordon d'alimentation est branché sur la prise murale. Le témoin d'alimentation clignotera si les pinces de la batterie sont mal connectées. La protection contre l'inversion de polarité garantira que la batterie ou le chargeur ne seront pas endommagés.
3. Appuyez sur le bouton MODE pour choisir le programme de charge.
4. Suivez l'affichage tout au long du processus de charge.
La batterie est complètement chargée lorsque le témoin MAINTAIN est allumé.
5. La charge peut être arrêtée à tout moment en débranchant le câble secteur de la prise murale.



PROGRAMMES DE CHARGE

Les réglages se font en appuyant sur le bouton MODE. Le chargeur active le programme choisi après environ deux secondes. Le programme choisi sera redémarré lors de la prochaine connexion du chargeur.

Le tableau explique les différents Programmes de charge :

Programme	Description
FLOODED 	Programme batterie Flooded 14.4V/5A Uniquement pour les batteries plomb-acide.
AGM 	Programme batterie AGM 14.7V/5A Pour la charge de la plupart des batteries AGM.
LITHIUM 	Programme Lithium 14.2V/5A Réservé aux batteries au Lithium.
AGM² 	Programme batterie AGM² 14.7V/5A À utiliser pour charger spécifiquement les batteries ODYSSEY afin de garantir des performances et une durée de vie optimales.
RECOND 	Programme reconditionnement 15.8V/1.5A Utilisez cette option pour rétablir la capacité des batteries Flooded. Reconditionnez votre batterie une fois par an et après une décharge profonde afin de maximiser sa capacité et sa durée de vie.

PRÊTE À L'EMPLOI

Le tableau indique le temps prévu pour aller d'une batterie vide à 80% de charge.

TAILLE DE BATTERIE (Ah)	TEMPS POUR 80% DE CHARGE
5Ah	1h
10Ah	2h
20Ah	4h
50Ah	10h

TÉMOIN D'ALIMENTATION

Si le témoin d'alimentation s'allume comme suit :

①

1. TÉMOIN FIXE

Le câble secteur est branché à la prise murale.

2. TÉMOIN CLIGNOTANT :

Le chargeur est entré en mode d'économie d'énergie. Cela se produit si le chargeur ne détecte aucune batterie pendant 2 minutes.

TÉMOIN D'ERREUR

Si le témoin d'erreur s'allume, contrôlez les points suivants :

!

1. Erreur de polarité : La cosse positive du chargeur est-elle reliée au pôle positif de la batterie ? La cosse négative du chargeur est-elle reliée au pôle négatif de la batterie ?

2. Le chargeur est branché sur une batterie 12V ?

3. La charge a-t-elle été interrompue dans "CHECK" ou "MAINTAIN" ?

Redémarrez le chargeur en appuyant sur le bouton MODE. Si la charge est toujours interrompue, la batterie...

CHECK : ...est fortement sulfatée et ne peut pas accepter la charge. La batterie peut devoir être remplacée.

MAINTAIN : ...ne peut tenir la charge. La batterie peut devoir être remplacée.

BATTERIES AVEC « PROTECTION DE SOUS-TENSION »

Certaines batteries au Lithium intègrent une UVP (protection de sous-tension) qui déconnecte la batterie afin d'éviter une décharge trop profonde. Ceci empêche le chargeur de détecter la batterie branchée. Pour éviter cette fonction, le chargeur de batteries doit ouvrir l'UVP.

Pour utiliser le « réveil », appuyez sur le bouton MODE pendant une dizaine de secondes pour passer outre l'UVP. Pendant la période de « réveil », le témoin "CHECK" clignotera jusqu'au démarrage du programme de chargement puis le témoin "CHECK" reste allumé en fixe. Si le réveil ne fonctionne pas, le témoin d'alimentation  commencera à clignoter au bout de 10 minute au plus. Déconnectez les charges de la batterie puis réessayez.

Si le chargement ne démarre pas après ce nouvel essai, ceci signifie que la batterie doit peut-être être remplacée.

SÉCURITÉ

△ LISEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION AVANT UTILISATION.

- △ Le chargeur est conçu exclusivement pour charger des batteries conformément aux spécifications techniques. Le chargeur ne doit être utilisé à aucune autre fin.
- △ Conformez-vous toujours aux consignes d'utilisation et de sécurité du fabricant.
- △ Ne tentez jamais de recharger des batteries non rechargeables.
- △ Ne placez jamais le chargeur sur la batterie et ne le couvrez pas pendant la charge.
- △ Ne chargez jamais une batterie gelée ou endommagée.
- △ N'utilisez jamais un chargeur dont les câbles sont endommagés. Assurez-vous que les câbles n'ont pas été endommagés au contact de surfaces chaudes, bords coupants ou de toute autre manière.
- △ N'installez jamais un chargeur refroidi par ventilateur à un emplacement où il serait susceptible d'aspirer de la poussière, de la saleté ou autre.
- △ Tout câble endommagé doit être remplacé par un distributeur, à l'aide d'une pièce d'origine. Un câble amovible peut être remplacé par l'utilisateur, à l'aide d'une pièce d'origine fournie par un distributeur.
- △ Ne jamais prolonger un câble de charge sur une longueur totale supérieure à 5 m. Utiliser exclusivement les pièces d'origine fournies par un distributeur.
- △ L'ajout d'une rallonge au câble de sortie peut entraîner des perturbations électromagnétiques.
- △ Le branchement au secteur doit être conforme aux réglementations nationales sur les installations électriques.
- △ Les chargeurs munis d'une fiche de terre ne doivent être branchés qu'à des prises murales avec terre.
- △ Pendant le chargement, les batteries plomb-acide peuvent émettre des gaz explosifs. Évitez les étincelles à proximité de la batterie. Assurez une bonne ventilation.
- △ Les chargeurs de classe IP inférieure à IPX4 sont destinés à une utilisation en intérieur. Reportez-vous aux spécifications techniques. Ne l'exposez pas à la pluie ou à la neige.
- △ Branchez le chargeur à la borne positive de la batterie, puis à la borne négative. Pour les batteries installées à l'intérieur d'un véhicule, reliez le pôle négatif au châssis du véhicule, loin du tuyau de carburant. Branchez ensuite le chargeur au secteur.
- △ Débranchez le chargeur du secteur. Enlevez ensuite la connexion négative (châssis du véhicule), puis la connexion positive.
- △ Ne laissez pas une batterie en cours de charge sans surveillance sur une longue durée. En cas d'erreur, débranchez manuellement le chargeur.
- △ **(EN 7.12)** Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes disposant de capacités physiques, sensorielles ou mentales réduite, ou dépourvues d'expérience ou de connaissances, si elles bénéficient d'une surveillance ou si l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur a été expliquée et qu'elles ont compris les dangers qu'il implique. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.

RECYCLAGE

MISE AU REBUT DE L'APPAREIL

VOTRE OBLIGATION EN TANT QU'UTILISATEUR FINAL



Les produits marqués du symbole de la poubelle barrée d'une croix et d'une seule barre noire en dessous contiennent des pièces qui doivent être manipulées conformément à la directive DEEE (2012/19/UE). L'appareil ne peut donc être collecté et repris que séparément des ordures ménagères non triées, c'est-à-dire qu'il ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. L'appareil peut par exemple être déposé dans un point de collecte municipal ou, le cas échéant, chez un distributeur.

Ceci s'applique également à tous les composants, sous-ensembles et consommables de l'ancien appareil à éliminer.

Avant de pouvoir éliminer l'ancien appareil, toutes les batteries et accumulateurs usagés qui ne sont pas enfermés dans l'ancien appareil doivent être séparés de l'ancien appareil. Il en va de même pour les lampes qui peuvent être retirées de l'ancien appareil sans être détruites. L'utilisateur final est également responsable de la suppression des données personnelles de l'ancien appareil.

REMARQUES SUR LE RECYCLAGE



Aidez à recycler tous les matériaux marqués de ce symbole. Ne jetez pas ces matériaux, en particulier les emballages, dans les ordures ménagères mais dans les conteneurs de recyclage mis à disposition ou dans les systèmes de collecte locaux appropriés. Recyclez les équipements électriques et électroniques pour la protection de l'environnement et de la santé.



FR

Cet appareil
et ses accessoires
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



OU

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Numéro de modèle	1075
ENTRÉE	220-240VAC, 50-60Hz, max 0.6A
SORTIE	5A, 12V
Tension de démarrage	Plomb-acide: 2,0V Lithium: 5,0V
Courant de fuite*	<1Ah/mois
Ondulation**	<4%
Température ambiante	-20°C à +50°C, la puissance de sortie est réduite automatiquement en cas de température élevée
Types de batteries	12V: WET, EFB, MF, Ca/Ca, AGM, AGM ² , GEL, LiFePO ₄
Capacité de la batterie	5-50Ah
Degré de protection	IP65
Garantie	3 ans
Compensation de température	Compensation de la tension de charge intégrée en fonction de la température.

*) L'intensité de fuite est le courant qui vide la batterie si le chargeur n'est pas branché au secteur. Les chargeurs ODYSSEY Battery ont une intensité de fuite très faible.

**) La qualité de la tension et de l'intensité de charge est très importante. Une ondulation à forte intensité chauffe la batterie, ce qui a un effet de vieillissement sur l'électrode positive. L'ondulation de haute tension peut endommager un autre équipement branché à la batterie. Les chargeurs de batterie ODYSSEY Battery produisent une tension et une intensité très propres avec une faible ondulation.

GARANTIE ET ASSISTANCE

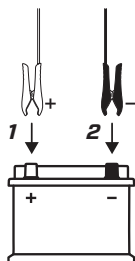
Pour plus de détails sur la garantie et l'assistance, rendez-vous sur : www.odysseybattery.com

ENHORABUENA

por la compra de su nuevo cargador de baterías profesional con modo de conmutación de ODYSSEY Battery. Este cargador forma parte de una serie de equipos profesionales y representa la más moderna tecnología en carga de baterías.

CÓMO CARGAR

1. Conecte el cargador a la batería.

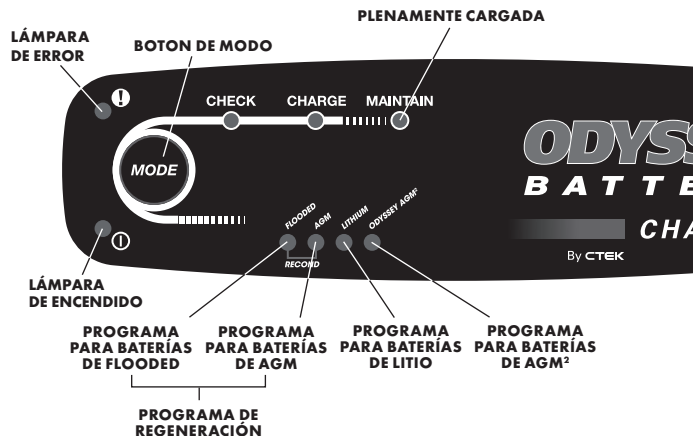


Para baterías montadas dentro de un vehículo:



1. Conectar el cargador siguiendo las instrucciones del manual del vehículo.
2. Enchufar el cargador a una toma de corriente de pared.
3. Antes de desconectar la batería, desconectar el cargador del enchufe de pared.
4. Desconectar primero la pinza negra y luego la pinza roja.

2. Conecte el cargador al enchufe de la pared. La luz de alimentación indicará que el cable de alimentación está conectado al enchufe de la pared. La luz de alimentación parpadeará si las pinzas de la batería no están conectadas correctamente. La protección frente a polaridad inversa garantizará que la batería o el cargador no sufran daños.
3. Pulse el botón MODE para seleccionar el programa de carga.
4. Siga la pantalla durante el proceso de carga.
La batería estará plenamente cargada cuando se ilumine la luz MAINTAIN.
5. Interrumpa la carga en cualquier instante desenchufando el cable de red del tomacorriente de pared.



PROGRAMAS DE CARGA

Las selecciones se hacen pulsando el botón MODE. Al cabo de unos dos segundos, el cargador se activa en el programa seleccionado. El programa seleccionado se restaurará la siguiente vez que se conecte el cargador.

La tabla describe los distintos Programas de carga:

Programa	Explicación
 FLOODED	Programa para baterías de flooded 14.4V/5A Sólo para baterías de plomo.
 AGM	Programa para baterías de AGM 14.7V/5A Uso para carga de la mayoría de baterías AGM,.
 LITHIUM	Programa para baterías de litio 14.2V/5A Sólo para baterías de litio.
 AGM ²	Programa para baterías de AGM² 14.7V/5A Se utiliza específicamente para cargar las baterías ODYSSEY, para optimizar su rendimiento y su vida útil.
 RECOND	Programa de regeneración 15.8V/1.5A Utilizar para restaurar la capacidad a baterías Flooded. Regenere la batería una vez al año y después de una descarga profunda para maximizar la capacidad y la vida útil.

LISTA PARA USO

La tabla muestra el tiempo estimado para cargar al 80% una batería descargada.

TAMAÑO DE BATERÍA (Ah)	TIEMPO HASTA EL 80% DE CARGA
5Ah	1h
10Ah	2h
20Ah	4h
50Ah	10h

PILOTO DE ENCENDIDO

Si el piloto de encendido se enciende con:

- 
- 1. LUZ PERMANENTE**
El cable de alimentación está conectado a la toma de corriente.
 - 2. LUZ INTERMITENTE:**
El cargador ha entrado en modo de ahorro de energía. Esto sucede si el cargador no detecta una batería en 2 minutos.

PILOTO DE ERROR

Si se enciende el piloto de error, compruebe lo siguiente:

- 
- 1. Error de polaridad: ¿Está el cable positivo del cargador conectado al punto de carga positivo de la batería? ¿Está el cable negativo del cargador conectado al punto de carga negativo de la batería?**
 - 2. ¿Está conectado el cargador a una batería de 12V?**
 - 3. ¿Se ha interrumpido la carga en los "CHECK" o "MAINTAIN"?**
Reinicie el cargador pulsando el botón MODE. Si todavía se interrumpe la carga, la batería...
CHECK: ...está muy sulfatada y no puede aceptar la carga. Es posible que deba sustituir la batería.
MAINTAIN: ...no puede mantener la carga. Es posible que deba sustituir la batería.

BATERÍAS CON "PROTECCIÓN DE SUBTENSIÓN"

Algunas baterías de litio tienen una protección de subtenión (UVP) que desconecta la batería para evitar una descarga excesiva. Esto impide que el cargador detecte que hay una batería conectada. Para evitar este problema, el cargador de baterías debe abrir la protección UVP.

Para usar el "despertador", pulsar el botón MODE durante aproximadamente 10 segundos, para saltarse la protección UVP. Durante el periodo de "despertador", el LED "CHECK" destella hasta que se inicia el programa de carga y luego "CHECK" se enciende con luz fija. Si el despertador falla, el LED  empezará a destellar después de como máximo 10 minutos. Desconectar las cargas paralelas de la batería y volver a intentar. Si la carga no se inicia después de esto, podría ser necesario cambiar la batería.

SEGURIDAD

△ LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES DE USO Y SEGURIDAD ANTES DE USAR EL PRODUCTO.

- △ Este cargador está solamente diseñado para cargar baterías según la especificación técnica. No utilizar el cargador para ningún otro fin.
- △ Seguir siempre las instrucciones de uso y de seguridad del fabricante de la batería.
- △ Nunca intentar recargar baterías no recargables.
- △ Al cargar, no colocar nunca el cargador sobre la batería.
- △ No cargar nunca una batería congelada o dañada.
- △ No usar nunca un cargador con cables dañados. Comprobar que los cables no han sido dañados por superficies calientes, bordes agudos o por otras causas.
- △ No colocar nunca un cargador enfriado por ventilador de forma que pueda aspirarse polvo, suciedad, etcétera, al interior del ventilador.
- △ Un cable dañado debe ser cambiado por un distribuidor usando un repuesto original. Un cable desmontable puede ser cambiado por el usuario, usando un repuesto entregado por un distribuidor.
- △ No alargar nunca el cable de carga a más de 5,0 m de longitud total. Usar solamente repuestos originales entregados por un distribuidor.
- △ La extensión del cable de salida puede causar interferencia electromagnética.
- △ La conexión a la red eléctrica tiene que hacerse siguiendo la normativa para instalaciones eléctricas vigente en el país.
- △ Los cargadores con enchufe de red con conexión a tierra sólo se deben conectar a una toma con conexión a tierra.
- △ Durante la carga, las baterías de plomo pueden emitir gases explosivos. Evitar las chispas cerca de la batería. Procurar que haya buena ventilación.
- △ Los cargadores con clase IP inferior a IPX4 están diseñados para uso en interiores. Ver la especificación técnica. No lo deje expuesto a la lluvia o a la nieve.
- △ Conectar el cargador al borne positivo y luego al borne negativo de la batería. Para baterías montadas dentro del vehículo, conectar la conexión negativa al remoto del chasis del vehículo desde el tubo de combustible. Luego, conectar el cargador a la red eléctrica.
- △ Desconectar el cargador de la red eléctrica. A continuación, desconectar la conexión negativa (chasis del vehículo) y luego la conexión positiva.
- △ Durante la carga, no dejar la batería desatendida durante periodos de tiempo largos. Si se produce un error, desconectar el cargador manualmente.
- △ **(EN 7.12)** Este aparato puede ser usado por niños mayores de 8 años y por personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o que no tienen experiencia y conocimientos si se les ha dado supervisión o instrucción sobre el uso seguro del aparato y comprenden los riesgos implicados. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no deben efectuarlos niños sin supervisión.

RECICLAJE

ELIMINACIÓN DEL DISPOSITIVO OBLIGACIONES DEL USUARIO FINAL



Los productos marcados con un símbolo de contenedor de basura tachado y una sola barra negra debajo contienen piezas que deben manipularse de acuerdo con la Directiva RAEE (2012/19/EU). Por lo tanto, el dispositivo solo puede recogerse y devolverse por separado de los residuos municipales no clasificados, es decir, no debe desecharse con la basura doméstica. El dispositivo puede, por ejemplo, llevarse a un punto de recogida municipal o, cuando proceda, a un distribuidor.

Esto también se aplica a todos los componentes, subconjuntos y consumibles de un dispositivo usado que se vaya a desechar.

Antes de desechar un dispositivo usado, las baterías y los acumuladores usados que no estén incluidos en el dispositivo deben separarse de este. Es necesario hacer lo mismo con las luces que se puedan quitar del dispositivo usado sin destruir las. El usuario final también es responsable de eliminar los datos personales del dispositivo usado.

NOTAS SOBRE EL RECICLAJE



Contribuya a reciclar todos los materiales marcados con este símbolo. No elimine esos materiales, especialmente el embalaje, con la basura doméstica, sino en los contenedores de reciclaje proporcionados o en los sistemas de recogida locales apropiados. Recicle los equipos eléctricos y electrónicos para proteger el medio ambiente y la salud.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Número de modelo	1075
ENTRADA	220-240VAC, 50-60Hz, max 0.6A
SALIDA	5A, 12V
Voltaje de inicio	Plomo: 2,0V Litio: 5,0V
Pérdidas de contracorriente*	<1Ah/mes
Tensión de ondulación**	<4%
Temperatura ambiente	-20°C a +50°C, la potencia de salida se reduce automáticamente a altas temperaturas
Tipos de batería	12V: WET, EFB, MF, Ca/Ca, AGM, AGM ² , GEL, LiFePO ₄
Capacidad de batería	5-50Ah
Grado de protección	IP65
Garantía	3 años
Compensación de temperatura	Compensación interna de la tensión de carga en función de la temperatura ambiente.

*) La pérdida de contracorriente es la corriente que se pierde si el cargador no está conectado a la red. Los cargadores ODYSSEY Battery tienen una contracorriente muy baja.

**) La calidad de la tensión de carga y de la corriente de carga son muy importantes. Una corriente de ondulación alta calienta la batería, lo cual tiene un efecto de envejecimiento en el electrodo positivo. Una tensión de ondulación alta puede dañar a otro equipo que esté conectado a la batería. Los cargadores de batería ODYSSEY Battery producen una tensión muy limpia y una corriente con una ondulación baja.

GARANTÍA Y ASISTENCIA

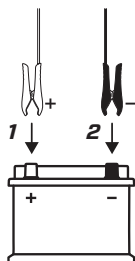
Para obtener información sobre garantías y asistencia, visite: www.odyseybattery.com

CONGRATULAZIONI

per l'acquisto di un nuovo caricabatterie professionale a tecnologia switch di ODYSSEY Battery. Questo modello fa parte di una serie di caricabatterie professionali ed è dotato della tecnologia di ricarica delle batterie più avanzata.

ISTRUZIONI PER LA RICARICA

1. Collegare il caricabatterie alla batteria.

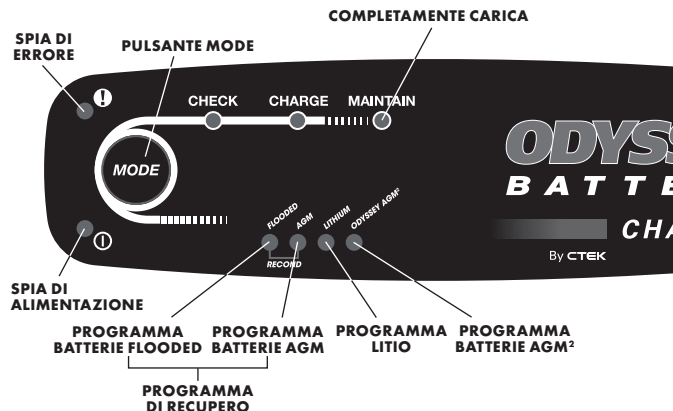


Per le batterie a bordo di un veicolo

1. Collegare il caricabatterie come descritto nel manuale del veicolo.
2. Collegare il caricabatterie alla presa a muro.
3. Scollegare il caricabatterie dalla presa a muro prima di scollegare la batteria.
4. Scollegare il morsetto nero prima di quello rosso.



2. Collegare il caricabatterie alla presa a muro. La spia di alimentazione indica che il cavo principale è collegato alla presa a muro. La spia lampeggia se i morsetti della batteria sono collegati in modo non corretto. La protezione da inversione di polarità garantisce che la batteria o il caricabatterie non subirà alcun danno.
3. Premere il pulsante MODE per selezionare il programma di ricarica.
4. Seguire le istruzioni sul display durante la ricarica.
La batteria è completamente carica quando la spia MAINTAIN è accesa.
5. La ricarica può essere interrotta in qualsiasi momento scollegando il cavo di rete dalla presa a muro.



PROGRAMMI DI RICARICA

Le impostazioni si effettuano premendo il pulsante MODE. Dopo 2 secondi circa, il caricabatterie attiva il programma selezionato. Al riavvio del caricabatterie, verrà impostato l'ultimo programma selezionato.

La tabella illustra i Programmi di ricarica disponibili:

Programma	Descrizione
FLOODED	Programma batterie flooded 14.4V/5A Solo per batterie al piombo-acido.
AGM	Programma batterie AGM 14.7V/5A Si utilizza per la ricarica a basse temperature e per le batterie AGM.
LITHIUM	Programma Litio 14.2V/5A Solo per batterie al litio.
AGM ²	Programma batterie AGM² 14.7V/5A Utilizzare per caricare specificamente le batterie ODYSSEY per garantire prestazioni e durata ottimali.
RECOND	Programma di recupero 15.8V/1.5A Utilizzare questa opzione per ripristinare la capacità delle batterie Flooded. Ricondizionare la batteria una volta all'anno e dopo che si è scaricata quasi completamente per ottimizzare la durata e la capacità.

PRONTA ALL'USO

La tabella mostra il tempo stimato per ricaricare all'80% una batteria scarica.

AMPERAGGIO (Ah)	TEMPO PER RICARICA ALL'80%
5Ah	1h
10Ah	2h
20Ah	4h
50Ah	10h

SPIA DI ALIMENTAZIONE

In caso di accensione della spia di alimentazione con:

1. LUCE FISSA

Il cavo di rete è collegato alla presa a muro.

2. LUCE LAMPEGGIANTE:

Il caricabatterie è in modalità risparmio energetico. Questa condizione si verifica se il caricabatterie non è in grado di rilevare una batteria in 2 minuti.

SPIA DI ERRORE

In caso di accensione della spia di errore, controllare quanto segue:

1. Errore di polarità: il polo positivo del caricabatterie è connesso al polo di carica positivo? il polo negativo del caricabatterie è connesso al polo di carica negativo?

2. Il caricabatterie è collegato a una batteria a 12V?

3. La carica è stata interrotta nella "CHECK" o "MAINTAIN"?
Per riavviare il caricabatterie, premere il pulsante MODE. Se la carica si interrompe ancora, la batteria...

CHECK: ...è seriamente solfatata e non è in grado di accettare carica. Può essere necessario sostituire la batteria.

MAINTAIN: ...non è in grado di mantenere la carica. Può essere necessario sostituire la batteria.

BATTERIE CON "PROTEZIONE CONTRO LE SOTTOTENSIONI"

Alcune batterie di litio sono dotate di una protezione incorporata contro le sottotensioni (UVP), che scollega la batteria onde evitare che si scarichi eccessivamente. Ciò impedisce al caricabatterie di rilevare che una batteria è collegata. Per aggirare questo impedimento, il caricabatterie deve aprire la UVP.

Per utilizzare il "risveglio", premere il pulsante Mode per circa 10 secondi per bypassare la protezione contro le sottotensioni. Durante il periodo di "risveglio", il LED "CHECK" lampeggia finché non viene avviato il programma di carica e il LED "CHECK" è acceso con luce fissa. Se il risveglio non va a buon fine, il LED di alimentazione inizia a lampeggiare dopo gli ultimi 10 minuti. Scollegare le eventuali utenze parallele dalla batteria e riprovare. Se a questo punto la ricarica non si avvia, la batteria potrebbe essere da sostituire.

SICUREZZA

▲ LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA E LE ISTRUZIONI PER L'UTENTE PRIMA DELL'USO

- ▲ Il caricabatterie è progettato esclusivamente per la ricarica delle batterie indicate nei dati tecnici. Non utilizzare il caricabatterie per altri scopi.
- ▲ Seguire sempre le raccomandazioni sull'uso e la sicurezza dei produttori della batteria.
- ▲ Non tentare mai di ricaricare batterie non ricaricabili.
- ▲ Non coprire mai il caricabatterie né posizionarlo sopra la batteria durante la ricarica.
- ▲ Non ricaricare mai una batteria congelata o danneggiata.
- ▲ Non usare mai un caricabatterie con cavi danneggiati. Verificare che i cavi non si siano danneggiati a causa di superfici calde, bordi taglienti o in altro modo.
- ▲ Non posizionare mai un caricabatterie raffreddato a ventola in modo tale che polvere, sporcizia o materiali simili possano essere risucchiati nella ventola.
- ▲ In caso di danni, il cavo deve essere sostituito da un rivenditore con un ricambio originale. Un cavo staccabile può essere sostituito da un rivenditore con un ricambio originale.
- ▲ Non estendere il cavo di ricarica a una lunghezza totale maggiore di 5,0 m. Utilizzare esclusivamente parti originali fornite da un rivenditore.
- ▲ L'uso prolungato con il cavo di uscita può generare interferenze.
- ▲ Il collegamento alla rete di alimentazione deve essere effettuato nel rispetto delle norme nazionali relative agli impianti elettrici.
- ▲ I caricabatterie con spine di rete dotate di messa a terra devono essere collegati solo a una presa dotata di messa a terra.
- ▲ Durante la ricarica, le batterie al piombo potrebbero emettere gas esplosivi. Evitare la formazione di scintille in prossimità della batteria. Fornire una buona ventilazione.
- ▲ I caricabatterie con classe IP inferiore a IPX4 sono ideati per l'uso in ambiente interno. Consultare le specifiche tecniche. Non esporre a pioggia o neve.
- ▲ Collegare il caricabatterie al polo positivo della batteria e poi a quello negativo. Per le batterie montate all'interno di un veicolo, collegare il morsetto negativo alla carrozzeria del veicolo, in un punto lontano da tubo del carburante. Quindi, collegare il caricabatterie all'alimentazione di rete.
- ▲ Scollegare il caricabatterie dall'alimentazione di rete. Successivamente, rimuovere il morsetto negativo (carrozzeria del veicolo) e poi quello positivo.
- ▲ Non lasciare mai incustodite le batterie in carica per periodi prolungati. In caso di errori, scollegare manualmente il caricabatterie.
- ▲ **(EN 7.12)** Questo apparecchio può essere usato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità motorie, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza solo dietro supervisione o solo se hanno ricevuto istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e ne comprendono i pericoli. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere affidate a bambini senza supervisione.

RICICLAGGIO

SMALTIMENTO DEL DISPOSITIVO IL TUO OBBLIGO COME UTENTE FINALE



I prodotti contrassegnati dal simbolo del contenitore di spazzatura su ruote barrato e da un'unica barra nera sottostante, contengono parti che devono essere maneggiate in conformità alla Direttiva WEEE (2012/19/UE). L'apparecchio può quindi essere raccolto e ritirato solo separatamente dai rifiuti urbani indifferenziati, cioè non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. L'apparecchio può, ad esempio, essere portato in un punto di raccolta comunale o, qualora applicabile, in un distributore.

Ciò vale anche per tutti i componenti, i sottogruppi e i materiali di consumo del vecchio apparecchio da smaltire.

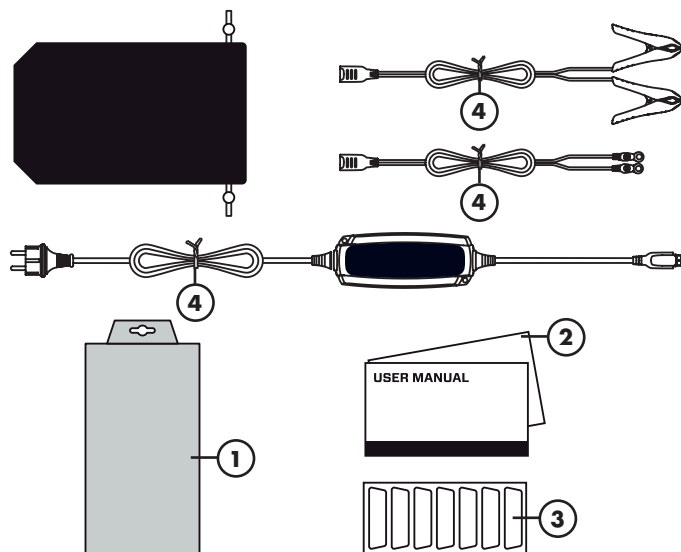
Prima di poter smaltire il vecchio apparecchio, tutte le vecchie batterie e gli accumulatori che non sono inclusi devono essere separati dal vecchio apparecchio. Lo stesso vale per le lampade che possono essere rimosse dal vecchio apparecchio senza essere distrutte. L'utente finale è inoltre responsabile della cancellazione dei dati personali dal vecchio apparecchio.

NOTE SUL RICICLAGGIO



Aiutaci a riciclare tutti i materiali contrassegnati da questo simbolo. Non smaltire tali materiali, in particolare gli imballaggi, nei rifiuti domestici, ma negli appositi contenitori per la raccolta differenziata o negli appositi sistemi di raccolta locali. Ricicla apparecchiature elettriche ed elettroniche per la tutela dell'ambiente e la protezione della salute.

COSA C'È NELLA SCATOLA



NO.	TIPO DI CONFEZIONAMENTO (*)	CODICE DEL MATERIALE	CATEGORIA MATERIALE**
1	Scatola esterna	PAP20	Carta
2	Manuale	PAP22	Carta
3	Etichetta di avvertenza x 3	PapPet81	Composito
4	Fascetta stringicavo	-	Indifferenziato

SPECIFICHE TECNICHE

Numero modello	1075
INGRESSO	220-240VAC, 50-60Hz, max 0.6A
USCITA	5A, 12V
Tensione iniziale	Piombo-acido: 2,0V Litio: 5,0V
Corrente di ritorno*	<1Ah al mese
Oscillazione**	<4%
Temperatura ambiente	Da -20°C a +50°C, riduzione automatica della potenza a temperature superiori
Tipi di batterie	12V: WET, EFB, MF, Ca/Ca, AGM, AGM ² , GEL, LiFePO ₄
Capacità delle batterie	5-50Ah
Grado di protezione	IP65
Garanzia	3 anni
Compensazione temperatura	Compensazione incorporata della tensione di carica in base alla temperatura ambiente.

*) La corrente di ritorno è la corrente assorbita dal caricabatterie se il cavo di rete è scollegato. I caricabatterie ODYSSEY Battery presentano una corrente di ritorno estremamente bassa.

**) La qualità della tensione e della corrente di carica è molto importante. Un valore elevato di oscillazione della corrente comporta il surriscaldamento della batteria e provoca l'invecchiamento prematuro dell'elettrodo positivo. Un valore elevato di oscillazione della tensione può danneggiare altri dispositivi collegati alla batteria. I caricabatterie ODYSSEY Battery forniscono tensione e corrente di ottima qualità con valori di oscillazione ridotti.

GARANZIA E SUPPORTO

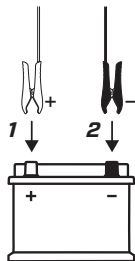
Per i dettagli sulla garanzia e l'assistenza, visitare il sito www.odysseybattery.com

GEFELICITEERD

met de aanschaf van uw nieuwe professionele schakellader van ODYSSEY Battery. Deze maakt deel uit van een serie professionele opladers en beschikt over de nieuwste technologie op het gebied van accu's laden.

INSTRUCTIES VOOR OPLADEN

1. Sluit de lader aan op de accu.

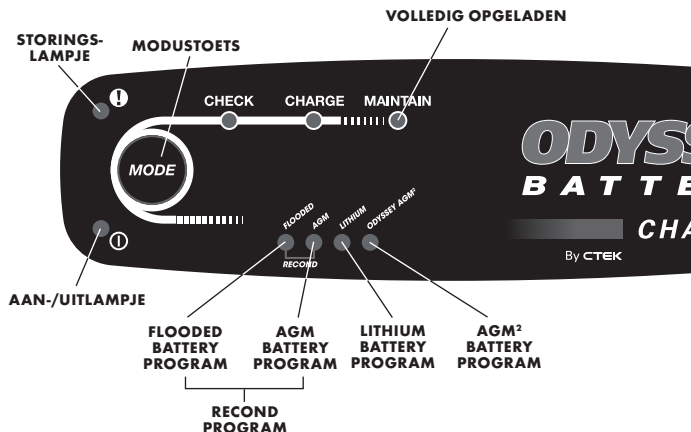


Voor accu's die in een voertuig zijn gemonteerd



1. Sluit de acculader aan volgens de handleiding van het voertuig.
2. Sluit de acculader aan op de wandcontactdoos.
3. Neem de stekker van de acculader uit de wandcontactdoos vóórdat u de acculader loskoppelt van de accu.
4. Ontkoppel eerst de zwarte klem en pas daarna de rode klem.

2. Sluit de lader aan op het wandstopcontact. Het aan/uit-lampje geeft aan dat het netsnoer is aangesloten op het wandstopcontact. Het aan/uit-lampje knippert als de accuklemmen onjuist zijn aangesloten. De beveiliging tegen omgekeerde polariteit zorgt ervoor dat de accu of lader niet wordt beschadigd.
3. Selecteer het oplaadprogramma met de MODUS-toets.
4. Let op het display tijdens het verloop van het laadproces.
De accu is volledig opgeladen wanneer het MAINTAIN-lampje brandt.
5. Het laden kan op elk gewenst moment worden gestopt door de stekker uit het stopcontact te trekken.



OPLAAD-PROGRAMMA'S

Instellen met de MODUS-toets. Na circa twee seconden activeert de lader het geselecteerde programma. Het geselecteerde programma start vanzelf weer wanneer de lader een volgende keer wordt aangesloten.

Onderstaande tabel verklaart de verschillende oplaadprogramma's:

Programma	Beschrijving
 FLOODED	Programma voor flooded accu's 14.4V/5A Alleen voor loodzuuraccu's.
 AGM	Programma voor AGM accu's 14.7V/5A Voor opladen bij lage temperaturen en voor veel AGM-poweraccu's.
 LITHIUM	Lithium-programma 14.2V/5A Alleen voor lithium-accu's.
 AGM ²	Programma voor AGM² accu's 14.7V/5A Gebruik voor specifiek opladen ODYSSEY-accu's om zeker te zijn van optimale prestaties en een lange levensduur.
 RECOD	Recond-programma 15.8V/1.5A Gebruik dit om de capaciteit van Flooded-accu's te herstellen. Reconditioneer uw accu eenmaal per jaar en na diep ontladen om de levensduur en capaciteit te maximaliseren.

KLAAR VOOR GEBRUIK

In de onderstaande tabel ziet u de geschatte tijd voor het opladen van een lege accu tot 80%.

ACCUCAPACITEIT (Ah)	TIJD TOT 80% LADING
5Ah	1h
10Ah	2h
20Ah	4h
50Ah	10h

AAN/UIT-LAMPJE

Als het aan/uit-lampje...

①

1. ONONDERBROKEN BRANDT:

Het netsnoer is aangesloten op de wandcontactdoos.

2. KNIPPERT:

De lader is overgeschakeld naar de energiebesparingsmodus. Dit gebeurt wanneer de lader gedurende 2 minuten geen accu detecteert.

STORINGSLAMPJE

Als het storingslampje brandt, controleer dan:

!

1. Polariteitsfout: Is de pluskabel van de lader aangesloten op het positieve oplaadpunt? Is de minkabel van de lader aangesloten op het negatieve oplaadpunt?

2. Is de lader aangesloten op een 12V accu?

3. Is het laden onderbroken tijdens "CHECK" of "MAINTAIN"?

Start de lader opnieuw door op de MODE-knop te drukken. Als het laden nog steeds wordt onderbroken, ...

CHECK: ...is de accu ernstig gesulfateerd en kan deze geen lading accepteren. De accu moet mogelijk worden vervangen.

MAINTAIN: ...kan de accu geen lading behouden. De accu moet mogelijk worden vervangen.

ACCU'S MET "ONTLADINGSBESCHERMING"

Sommige lithium-accu's hebben een ingebouwde UVP (under voltage protection, ontladingsbescherming) die de accu uitschakelt om te voorkomen dat deze te diep ontlad. Dat voorkomt dat de oplader registreert dat er een accu is aangesloten. Om dat te omzeilen, moet de acculader de UVP openen.

Druk gedurende circa 10 seconden op de Modus-knop om de UVP te omzeilen, om de "wekfunctie" te gebruiken. Tijdens de "wek"-periode knippert de LED "CHECK" totdat het oplaadprogramma wordt gestart en brandt de LED "CHECK" met een stabiel licht. Als de wekfunctie niet is gelukt, begint de Aan/uit-LED na uiterlijk 10 minuten te knipperen. Ontkoppel een parallelle lading van de accu en probeer het opnieuw. Als het opladen daarna niet opstart, is de accu mogelijk aan vervanging toe.

VEILIGHEID

⚠️ LEES VÓÓR GEBRUIK ALLE VEILIGHEIDS- EN GEBRUIKERSINSTRUCTIES

- ⚠️ De acculader is alleen bedoeld voor het opladen van accu's in overeenstemming met de technische specificaties. Gebruik de acculader nooit voor andere doeleinden.
- ⚠️ Volg altijd de gebruikers- en veiligheidsaanbevelingen van de accufabrikant.
- ⚠️ Laad nooit niet-oplaadbare batterijen of accu's op.
- ⚠️ Laad de acculader tijdens het laden nooit op de accu. Bij het laden is het evenmin toegestaan om het laadtoestel te bedekken.
- ⚠️ Laad nooit een bevroren of beschadigde accu op.
- ⚠️ Gebruik nooit een lader met beschadigde kabels. Controleer of de kabels niet zijn beschadigd door hete oppervlakken, scherpe randen of op een andere wijze.
- ⚠️ Plaats nooit een ventilatorgekoelde lader, zodat stof, vuil of vergelijkbaar in de ventilator kan worden gezogen.
- ⚠️ Een beschadigde kabel moet worden vervangen door een leverancier die een origineel onderdeel verstrekt. Een losmaakbare kabel kan worden vervangen door de gebruiker door een origineel onderdeel dat door een leverancier wordt verstrekt.
- ⚠️ Verleng de laadkabel nooit tot een totale lengte van meer dan 5,0 m. Gebruik alleen originele onderdelen die door een leverancier zijn verstrekt.
- ⚠️ Verlenging van de uitgangskabel kan elektromagnetische interferentie veroorzaken.
- ⚠️ De aansluiting op het elektriciteitsnet moet voldoen aan de ter plaatse geldende installatievoorschriften.
- ⚠️ Het is alleen toegestaan om laders met randaardestecker aan te sluiten op een geaarde contactdoos.
- ⚠️ Tijdens het laden kunnen loodzuurbatterijen explosieve gassen uitstoten. Vermijd vonken in de nabijheid van de accu. Zorg voor een goede ventilatie.
- ⚠️ Laders met een IP-klasse lager dan IPX4 zijn ontworpen voor gebruik binnenshuis. Zie de technische specificatie. Stel deze niet bloot aan regen of sneeuw.
- ⚠️ Sluit de lader aan op de positieve pool van de accu en dan op de negatieve pool. Verbind de negatieve aansluiting met het voertuigchassis uit de buurt van de brandstofleiding bij accu's die in een voertuig zijn gemonteerd. Sluit de lader vervolgens aan op de netvoeding.
- ⚠️ Ontkoppel de lader van de netvoeding. Verwijder daarna de negatieve aansluiting (voertuigchassis) en dan de positieve aansluiting.
- ⚠️ Laat een accu tijdens het opladen nooit voor langere tijd onbeheerd achter. Ontkoppel de lader handmatig, als er een storing optreedt.
- ⚠️ **(EN 7.12)** Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen ouder dan 8 jaar en personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten, of met onvoldoende ervaring en kennis, mits ze onder toezicht staan of instructie hebben gekregen met betrekking tot het veilige gebruik van het apparaat en ze de gevaren die met het toestel samenhangen, hebben begrepen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Het is niet toegestaan dat kinderen zonder toezicht reinigings- en gebruikersonderhoudswerkzaamheden uitvoeren.

RECYCLING

HET APPARAAT WEGDOEN

UW VERPLICHTING ALS EINDGEBRUIKER



Producten die zijn aangeduid met een symbool van een doorgekruiste afvalbak op wielen en een enkele zwarte balk eronder, bevatten onderdelen die moeten worden behandeld in overeenstemming met de AEEA-richtlijn (2012/19/EU). Het apparaat mag daarom alleen gescheiden van het ongesorteerde huisvuil worden ingezameld en teruggenomen, en mag dus niet met het huisvuil worden weggegooid. Het apparaat kan bijvoorbeeld naar een gemeentelijk inzamelpunt of eventueel naar een distributeur worden gebracht.

Dit geldt ook voor alle componenten, subassemblages en verbruiksmaterialen van het afgedankte apparaat.

Voordat het oude apparaat kan worden weggegooid, moeten alle oude batterijen en accu's die niet in het oude apparaat zitten, gescheiden worden van het oude apparaat. Hetzelfde geldt voor lampen die uit het oude apparaat gehaald kunnen worden zonder dat ze kapot gaan. De eindgebruiker is ook verantwoordelijk voor het verwijderen van persoonsgegevens van het oude apparaat.

OPMERKINGEN OVER RECYCLING



Help mee met het recyclen van alle materialen die met dit symbool zijn gemarkeerd. Gooi dergelijke materialen, met name de verpakking, niet weg bij het huisvuil, maar in de daarvoor bestemde recyclingcontainers of in de daarvoor bestemde plaatselijke inzamelsystemen. Recycle elektrische en elektronische apparatuur voor milieu- en gezondheidsbescherming.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Typenummer	1075
INGANG	220-240VAC, 50-60Hz, max 0.6A
UITGANG	5A, 12V
Startspanning	Loodzuur: 2,0V Lithium: 5,0V
Drainlekstroom*	<1Ah/maand
Spanningsrimpel**	<4%
Omgevingstemperatuur	-20°C tot +50°C, de uitvoer wordt bij hoge temperaturen automatisch gereduceerd.
Soorten accu's	12V: WET, EFB, MF, Ca/Ca, AGM, AGM ² , GEL, LiFePO ₄
Accuvermogen	5-50Ah
Mate van bescherming	IP65
Garantie	3 jaar
Temperatuurcompensatie	Automatische afstemming van de laadspanning op de omgevingstemperatuur.

*) Drainlekstroom is de stroom die uit de accu "lekt" wanneer de oplader niet op de voeding is aangesloten. ODYSSEY Battery-opladers hebben een zeer lage drainlekstroom.

**) De kwaliteit van de laadspanning en de laadstroom is van groot belang. Een hoge spanningsrimpel verhit de accu en heeft een verouderend effect op de positieve elektrode. Een hoge spanningsrimpel kan schadelijk zijn voor andere op de accu aangesloten apparaten. ODYSSEY Battery-acculaders produceren een spanning van zeer hoge kwaliteit en een lage rimpel.

GARANTIE EN ONDERSTEUNING

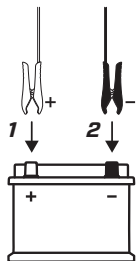
Informatie over garantie en ondersteuning is te vinden op: www.odysseybattery.com

GRATULERAR

till köpet av din nya professionella batteriladdare med switchteknik från ODYSSEY Battery. Laddaren ingår i en serie professionella laddare och representerar den senaste tekniken inom batteriladdning.

SÅ HÄR LADDAR DU

1. Anslut laddaren till batteriet.

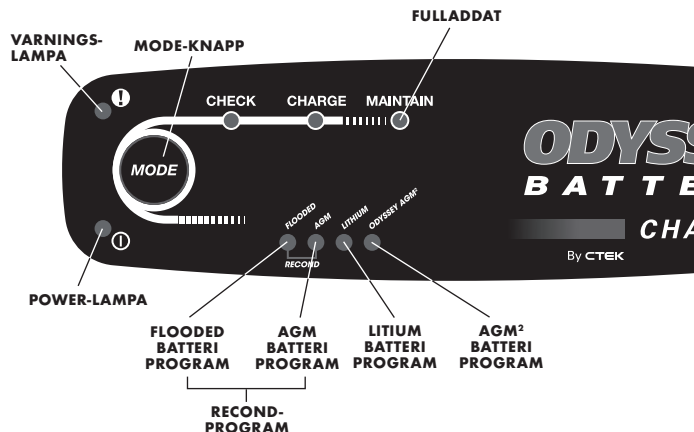


För batterier som sitter i fordonet

1. Koppla in laddaren enligt anvisningarna i bilens manual.
2. Anslut laddaren till vägguttaget.
3. Koppla bort laddaren från vägguttaget innan du kopplar från batteriet.
4. Lossa den svarta klämman före den röda.



2. Anslut laddaren till vägguttaget. "POWER LAMP" indikerar om att nätkabeln är ansluten till vägguttaget. "POWER LAMP" blinkar om batteriklämmorna är felkopplade. Polvändningsskyddet kommer att förhindra att batteriet och laddaren skadas.
3. Tryck på Mode-knappen för att välja laddprogram.
4. Följ displayen genom laddningsprocessen. Batteriet är fulladdat när "MAINTAIN" lyser.
5. Laddningen kan avbrytas när som helst genom att dra ur nätkabeln från vägguttaget



LADDPROGRAM

Gör dina inställningar genom att trycka på Mode-knappen. Det tar ca två sekunder för laddaren att aktivera det valda programmet. Laddaren kommer att startas om i det valda programmet nästa gång laddaren ansluts.

Tabellen förklarar de olika programmen:

Program	Förklaring
FLOODED 	Program för flooded batterier 14.4V/5A Endast för blysyrbatterier.
AGM 	Program för AGM batterier 14.7V/5A Använd vid laddning i låga temperaturer och till AGM batterier.
LITHIUM 	Program för litium batterier 14.2V/5A Endast för litiumbatterier.
AGM² 	Program för AGM² batterier 14.7V/5A Använd för att ladda ODYSSEY batterier för att garantera optimal prestanda och livslängd.
 RECOND	Recond-program 15.8V/1.5A Använd läget för att återställa kapaciteten hos urladdade Flooded-batterier. Rekonditionera batteriet en gång om året efter djupurladdning för att maximera livslängden och kapaciteten.

KLART ATT ANVÄNDA

Tabellen visar den beräknade tiden det tar att ladda urladdade batterier till 80 %.

BATTERISTORLEK (Ah)	TID TILLS BATTERIET ÄR LADDAT TILL 80%
5Ah	1h
10Ah	2h
20Ah	4h
50Ah	10h

POWER LAMPA

Om strömlampan:

1. LYSER STADIGT

Sitter nätkontakten i vägguttaget.

2. BLINKAR:

Har laddaren gått in i strömsparläge. Det sker om laddaren inte kan upptäcka ett batteri inom två minuter.

VARNINGSLAMPA

Kontrollera följande om varningslampan lyser:

1. Polaritets fel: Är laddarens positiva kabel ansluten till batteriets positiva pol? Är laddarens negativa kabel ansluten till batteriets negativa pol?

2. Är laddaren ansluten till ett 12V-batteri?

3. Har laddningen avbrutits under "CHECK" eller "MAINTAIN"?

Återstarta laddaren med MODE-knappen. Om laddningsprocessen fortfarande avbryts är batteriet...

CHECK: ...allvarligt sulfaterat, inte laddningsbart och kan behöva bytas ut

CARE: ...inte kapabelt att bibehålla spänningen och kan behöva bytas ut.

BATTERIER MED "UNDERSPÄNNINGSSKYDD"

Vissa litiumbatterier har inbyggt underspänningsskydd som kopplar från batteriet för att undvika att det blir för djupt urladdat. Detta hindrar laddaren från att upptäcka att ett batteri är anslutet. För att kringgå detta måste batteriladdaren öppna UVP.

För att använda "väckning", tryck på Mode-knappen i ca. 10 sekunder för att kringgå underspänningsskyddet. Under "väckningsperioden" kommer lysdioden "CHECK" att blinka tills laddningsprogrammet startas och sedan tänds lysdioden "CHECK" med ett fast ljus. Om väckning misslyckas börjar strömlampan  blinka efter senast 10 minuter. Koppla bort parallella belastningar från batteriet och försök igen. Om laddningen inte påbörjas efter detta, kan batteriet behöva bytas ut.

SÄKERHET

△ LÄS ALLA SÄKERHETS- OCH ANVÄNDARINSTRUKTIONER FÖRE ANVÄNDNING

- △ Laddaren är endast konstruerad för laddning av batterier enligt den tekniska specifikationen. Använd inte laddaren för något annat ändamål.
- △ Följ alltid batteritillverkarens användar- och säkerhetsrekommendationer.
- △ Försök aldrig att ladda ej laddbara batterier.
- △ Placera aldrig laddaren ovanpå batteriet och undvik att täcka över laddaren vid laddning.
- △ Ladda aldrig ett fruset eller skadat batteri.
- △ Använd aldrig en laddare med skadade kablar. Kontrollera att kablarna inte har skadats av varma ytor, vassa kanter eller på något annat sätt.
- △ Placera inte en flätkylid laddare på ett sätt så att damm, smuts eller liknande kan sugas in i fläkten.
- △ En skadad kabel måste bytas ut av en återförsäljare mot en originaldel. En avtagbar kabel kan bytas ut av användaren mot en originaldel som tillhandahållits av en återförsäljare.
- △ Förläng aldrig laddningskabeln till en längd som överskrider 5,0 m. Använd endast originaldelar från en återförsäljare.
- △ Elektromagnetiska störningar kan uppstå om utgångskabeln förlängs.
- △ Laddare med jordad huvudkontakt får bara anslutas till ett jordat uttag.
- △ Under uppladdning av blybatterier kan explosiva gaser avges. Undvik gnistor i närheten av batteriet. Sörj för god ventilation.
- △ Laddare med IP-klass lägre än IPX4 är designade för inomhusbruk. Mer information finns i de tekniska specifikationerna. Utsätt den inte för regn eller snö.
- △ Anslut laddaren till batteriets pluspol och därefter till minuspolen. Om batteriet monteras inuti ett fordon ska minusanslutningen anslutas till chassit en bit bort från bränsleledningen. Anslut sedan laddaren till eluttaget.
- △ Koppla loss laddaren från eluttaget. Lossa sedan minusanslutningen (fordonschassit) och därefter plusanslutningen.
- △ Lämna inte batteriet utan tillsyn under en längre tid när det laddas. Om ett fel inträffar ska laddaren kopplas loss manuellt.
- △ (EN 7.12) Apparaten kan användas av barn från åtta års ålder och uppåt och av personer med nedsatt fysisk eller mental förmåga eller som saknar erfarenhet och kunskap, om de övervakas eller ges instruktioner för hur apparaten ska användas på ett säkert sätt, och är medvetna om förekommande risker. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn om de inte står under uppsikt.

ÅTERVINNING

BORTSKAFFANDE AV ENHETEN DIN SKYLDIGHET SOM SLUTANVÄNDARE

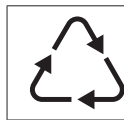


Produkter märkta med en överkorsad soptunna på hjul och en enda svart stapel under, innehåller delar som måste hanteras i enlighet med WEEE-direktivet (2012/19/EU). Apparaten får därför endast hämtas och återlämnas separat från osorterat kommunalt avfall, den får alltså inte slängas tillsammans med hushållsavfallet. Apparaten kan till exempel lämnas till en kommunal samlingsplats eller i förekommande fall till en distributör.

Detta gäller även alla komponenter, underenheter och förbrukningsmaterial i den gamla apparaten som ska bortskaffas.

Innan den gamla apparaten kan kasseras måste alla gamla batterier och ackumulatörer som inte är inneslutna i den gamla apparaten separeras från den gamla apparaten. Detsamma gäller lampor som kan tas bort från den gamla apparaten utan att förstöras. Slut användaren är också ansvarig för att radera personuppgifter från den gamla apparaten.

ANMÄRKNINGAR OM ÅTERVINNING



Hjälp till att återvinna allt material som är märkt med denna symbol. Släng inte sådant material, särskilt förpackningar, i hushållsavfallet utan i de medföljande återvinningsbehållare eller i lämpliga lokala insamlingssystem. Återvinn elektrisk och elektronisk utrustning för miljö- och hälsoskydd.

TEKNISK SPECIFIKATION

Modellnummer	1075
INGÅNGSSPÄNNING	220-240VAC, 50-60Hz, max 0.6A
UTGÅNG	5A, 12V
Startspänning	Bly-syra: 2.0V Lithium: 5.0V
Backström*	<1Ah/månad
Rippel**	<4%
Omgivningstemperatur	-20°C till +50°C, uteffekten reduceras automatiskt vid högre temperaturer
Batterityper	12V: WET, EFB, MF, Ca/Ca, AGM, AGM ² , GEL, LiFePO ₄
Batterikapacitet	5-50Ah
Kapslingsklass	IP65
Garanti	3 år
Temperatur-kompensation	Inbyggd kompensation av laddspänning utifrån omgivningens temperatur.

*) Backström är den ström som tömmer batteriet om laddaren inte är ansluten till nätet. Laddare från ODYSSEY Battery har mycket låg backström.

**) Laddspänningens och laddströmmens kvalitet är mycket viktig. Högt ström-rippel värmer upp batteriet och gör att den positiva elektroden åldras. Högt spänningsrippel kan skada annan utrustning som är ansluten till batteriet. Batteriladdare från ODYSSEY Battery producerar mycket ren spänning och ström med lågt rippel.

GARANTI OCH SUPPORT

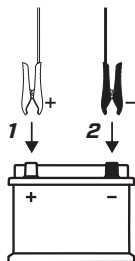
För information om garanti och support, besök: www.odysseybattery.com

TILLYKKE

med dit køb af den nye professionelle switch mode-batterilader fra ODYSSEY Battery. Denne oplader indgår i en serie af professionelle opladere og repræsenterer den nyeste teknologi inden for batterioplading.

SÅDAN OPLADER DU

1. Slut opladeren til batteriet.

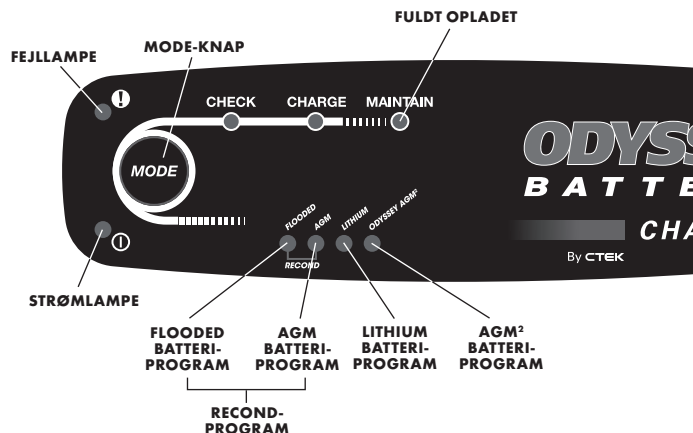


Mht. batterier, der er monteret indvendigt i bilen

1. Tilslut opladeren i henhold til bilens instruktionsbog.
2. Slut opladeren til stikkontakten.
3. Fjern opladeren fra stikkontakten, inden batteriet frakobles.
4. Frakobl den sorte klemme før den røde.



2. Slut opladeren til stikkontakten. Strømlampen indikerer, at strømforsyningskablet er koblet til stikkontakten. Strømlampen vil blinke, hvis batteripolerne er tilsluttet forkert. Sikringen mod forkert polaritet sørger for, at hverken batteri eller oplader bliver beskadiget.
3. Tryk på MODE-knappen for at vælge opladningsprogram.
4. Følg opladningsprocessen på displayet. Batteriet er fuldt opladet, når MAINTAIN-lampen lyser.
5. Du kan når som helst afbryde opladningen ved at trække strømforsyningskablet ud af stikkontakten.



OPLADNINGSPROGRAMMER

Foretag indstillingerne ved at trykke på MODE-knappen. Efter ca. to sekunder aktiverer opladeren det valgte program. Det valgte program vil blive genstartet, næste gang opladeren tilsluttes.

Tabellen forklarer de forskellige opladningsprogrammer:

Program	Forklaring
FLOODED 	Flooded batteriprogram 14.4V/5A Kun til bly/syre-batterier.
AGM 	AGM batteriprogram 14.7V/5A Bruges til opladning ved lave temperaturer og til mange AGM-batterier.
LITHIUM 	Litium batteriprogram 14.2V/5A Kun for litumbatterier.
AGM² 	AGM² batteriprogram 14.7V/5A Bruges til specifik opladning af ODYSSEY-batterier for at sikre optimal ydeevne og levetid.
 RECOND	Recond-program 15.8V/1.5A Anvend for at genskabe kapacitet på Flooded-batterier. Genopbyg (recond) dit batteri én gang om året og efter kraftig afladning for at maksimere dets levetid og kapacitet.

KLAR TIL BRUG

Tabellen viser den anslåede tid for opladning af tomme batterier til 80 % opladning.

BATTERISTØRRELSE (Ah)	TID TIL 80% OPLADET
5Ah	1h
10Ah	2h
20Ah	4h
50Ah	10h

STRØMLAMPE

Hvis strømlampen lyser:

①

1. UDEN AT BLINKE

Lysnetskablet er tilsluttet stikkontakten.

2. MED BLINKENDE LYS:

Opladeren er gået i energispare-mode. Det sker, hvis opladeren ikke kan registrere et batteri i løbet af to minutter.

FEJLLAMPE

Hvis fejllampen lyser, skal du kontrollere følgende:

!

1. Forkert polaritet: Er opladerens plus-ledning tilsluttet batteriets plus-pol? Er opladerens minus-ledning tilsluttet batteriets minus-pol?

2. Er opladeren forbundet med et 12V batteri?

3. Er opladningen blevet afbrudt under "CHECK" eller "MAINTAIN"?

Genstart opladeren ved at trykke på MODE-knappen. Hvis batteriet fortsat ikke oplades...

CHECK: ...er det alvorligt sulfateret og kan ikke modtage strøm. Batteriet skal eventuelt udskiftes.

MAINTAIN: ...kan det ikke holde spænding. Batteriet skal eventuelt udskiftes.

BATTERIER MED "UNDERSPÆNDINGSBESKYTTELSE"

Nogle litumbatterier har en indbygget underspændingsbeskyttelse (en såkaldt UVP), som frakobler batteriet for at undgå, at det bliver afladet for meget. Det forhindrer, at opladeren registrerer, at der er koblet et batteri til. For at omgå dette skal batteriopladeren løse underspændingsbeskyttelsen op.

Tryk på MODE-knappen i ca. 10 sekunder for at omgå underspændingsbeskyttelsen, og brug den "wake up". Under "wake up" blinker LED'en "CHECK", indtil opladningsprogrammet startes, og LED'en "CHECK" lyser konstant. Hvis den wake up ikke lykkes, begynder power-LED'en  at blinke efter senest 10 minutter. Afbryd eventuelle parallelle belastninger fra batteriet, og forsøg igen. Hvis opladningen ikke starter efter dette, kan det være nødvendigt at udskifte batteriet.

SIKKERHED

⚠ LÆS ALLE SIKKERHEDS- OG BRUGERVEJLEDNINGER FØR BRUG

- ⚠ Opladeren er udelukkende beregnet til opladning af batterier som angivet i den tekniske specifikation. Anvend ikke opladeren til andre formål.
- ⚠ Overhold altid batteriproducentens bruger- og sikkerhedsanbefalinger.
- ⚠ Prøv aldrig at oplade ikke-genopladelige batterier.
- ⚠ Placer aldrig opladeren oven på batteriet og dæk ikke opladeren til under opladning.
- ⚠ Oplad aldrig et frosset eller beskadiget batteri.
- ⚠ Brug aldrig en oplader med beskadigede kabler. Forvis Dem om, at kablerne ikke er blevet beskadiget af varme flader, skarpe kanter eller på anden måde.
- ⚠ Placer aldrig en ventilator på opladeren således, at støv, snavs eller lignende kan blive suget ind af ventilatoren.
- ⚠ Et beskadiget kabel skal udskiftes med en original reservedel af en forhandler. Et aftageligt kabel kan udskiftes af brugeren med en original reservedel fra en forhandler.
- ⚠ Ladekablet må højst forlænges til en total længde på 5,0 m. Brug kun originale dele leveret af en forhandler.
- ⚠ Forlængelse af udgangskablet kan forårsage elektromagnetisk interferens.
- ⚠ Tilslutningen til el-nettet skal ske i overensstemmelse med de nationale bestemmelser om elektriske installationer.
- ⚠ Opladere med et jordet netstik må kun tilsluttes til en jordet stikkontakt.
- ⚠ Under opladningen kan blysyrebatterier afgive eksplosive gasarter. Undgå gnister tæt ved batteriet. Sørg for god ventilation.
- ⚠ Opladere af lavere IP-klasser end IPX4 er beregnet til indendørs brug. Se teknisk specifikation. Udsæt den ikke for regn eller sne.
- ⚠ Forbind opladeren med batteriets positive pol og derefter med den negative pol. For batterier, som er monteret inde i et køretøj, sluttes den negative klemme til køretøjets chassis langt fra brændstoffedningen. Slut derefter opladeren til stikkontakten.
- ⚠ Tag opladeren ud af stikdåsen. Fjern derefter den negative tilslutning (køretøjets chassis) og bagefter den positive tilslutning.
- ⚠ Efterlad ikke et batteri under opladning uden opsyn i længere tid. Hvis der opstår fejl afbrydes opladeren manuelt.
- ⚠ **(EN 7.12)** Dette apparat kan anvendes af børn fra 8-års alderen og opefter samt af personer med nedsatte fysiske, følelsesmæssige eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, hvis de er instrueret i at bruge apparatet på en sikker måde og har forstået de farer, der følger med. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

GENBRUG

BORTSKAFFELSE AF ENHEDEN DIN FORPLIGTELSE SOM SLUTBRUGER



Produkter, der er markeret med et overstreget skraldespandssymbol og en enkelt sort bjælke nedenunder, indeholder dele, der skal håndteres i overensstemmelse med WEEE-direktivet (2012/19/EU). Apparatet må derfor kun indsamles og tages tilbage adskilt fra usorteret husholdningsaffald, dvs. det må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Apparatet kan for eksempel afleveres til et kommunalt indsamlingssted eller til en distributør, hvis det er relevant.

Dette gælder også for alle komponenter, underenheder og forbrugsstoffer fra det gamle apparat, der skal bortskaffes.

Før det gamle apparat kan bortskaffes, skal alle gamle batterier og akkumulatorer, der ikke er indkapslet i det gamle apparat, adskilles fra det gamle apparat. Det samme gælder for lamper, der kan tages ud af det gamle apparat uden at blive ødelagt. Slutbrugeren er også ansvarlig for at slette personlige data fra det gamle apparat.

BEMÆRKNINGER OM GENBRUG



Hjælp til at genbruge alle materialer mærket med dette symbol. Bortskaf ikke sådanne materialer, især emballage, i husholdningsaffaldet, men derimod i de leverede genbrugsbeholdere eller i de relevante lokale indsamlingssystemer. Genbrug elektrisk og elektronisk udstyr for at beskytte miljø og sundhed.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Modelnummer	1075
Input	220-240VAC, 50-60Hz, max 0.6A
Udgangseffekt	5A, 12V
Startspænding	Bly-syre: 2,0V, Litium: 5,0V
Tilbageførsstrøm*	<1Ah/måned
Ripple**	<4%
Omgivende temperatur	-20°C til +50°C, udgangseffekt reduceres automatisk ved høje temperaturer
Batterityper	12V: WET, EFB, MF, Ca/Ca, AGM, AGM ² , GEL, LiFePO ₄
Batterikapacitet	5-50Ah
Beskyttelsesgrad	IP65
Garanti	3 år
Temperatur-kompensation	Indbygget kompenseret ladespænding i forhold til den omgivende temperatur.

*) Tilbageførsstrøm er den strøm, der tapper batteriet, hvis laderen ikke er tilsluttet lysnettet. ODYSSEY Battery-opladere har en meget lav tilbageførsstrøm.

**) Kvalitet af opladningsspænding og opladningsstrøm er meget vigtig. En høj ripple opheder batteriet, der slider på den positive elektrode. Høj spændingsripple kan også beskadige andet udstyr, der er forbundet til batteriet. ODYSSEY Battery-batteriopladere producerer meget ren spænding og strøm med lavt ripple.

GARANTI OG SUPPORT

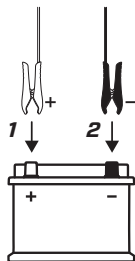
Du kan finde oplysninger om garanti og support på: www.odysseybattery.com

GRATULERER

med kjøpet av din nye profesjonelle svitsjmodus-batterilader fra ODYSSEY Battery. Denne laderen inngår i en serie profesjonelle ladere og representerer den nyeste teknologien for batterilading.

SLIK LADER DU

1. Koble laderen til batteriet.

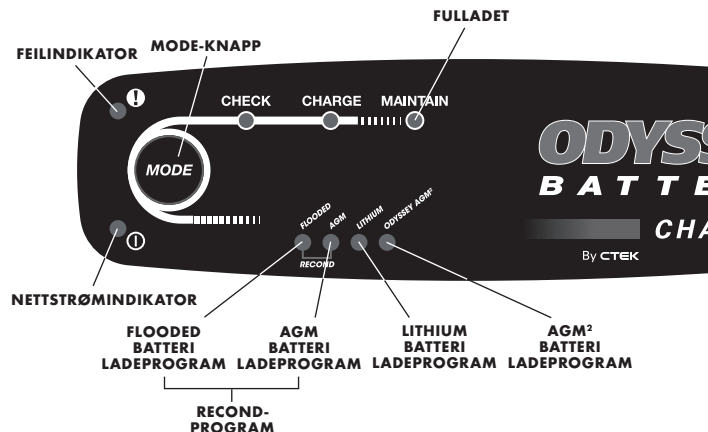


For batterier som er montert inni et kjøretøy

1. Koble til laderen i henhold til kjøretøyshåndboken.
2. Koble laderen til veggkontakten.
3. Koble laderen fra vegguttaket før batteriet kobles fra.
4. Koble fra den svarte klemmen før den røde klemmen.



2. Koble til laderen til kontakten i veggen. Lampen indikerer at hovedkabelen er koblet til kontakten i veggen. Lampen blinker dersom batteriklemmene ikke er koblet til riktig. Polvendingsbeskyttelsen sikrer at batteriet eller laderen ikke skades.
3. Trykk på MODE-knappen for å velge ladeprogram.
4. Følg med på skjermen mens enheten lader. Batteriet er fulladet når MAINTAIN-lampen er på.
5. Ladingen kan når som helst stoppes ved at nettstøpslet trekkes ut av veggkontakten.



LADE-PROGRAMMER

Innstillinger gjøres ved å trykke på MODE-knappen. Det valgte programmet starter etter rundt to sekunder. Det samme programmet blir valgt automatisk neste gang laderen tilkobles.

Tabellen forklarer de ulike ladeprogrammene:

Program	Forklaring
 FLOODED	Normalt batteriprogram 14.4V/5A Kun for blysyrebatterier.
 AGM	AGM batteriprogram 14.7V/5A Bruk for lading ved lav temperatur og for kraftige AGM-batterier.
 LITHIUM	Litium batteriprogram 14.2V/5A Kun for litumbatterier.
 AGM²	AGM² batteriprogram 14.7V/5A Brukes spesifikt til å lade ODYSSEY-batterier for å sikre optimal ytelse og levetid.
 RECOND	Gjenoppretting 15.8V/1.5A Bruk for å gjenopprette kapasiteten til Flooded-batterier. Fjern batteriet en gang i året og etter grundig utlading for å maksimere levetid og kapasitet.

KLART TIL BRUK

Tabellen viser beregnet tid det tar fra batteriet er tomt til det er 80 % ladet

BATTERISTØRRELSE (Ah)	TID INNTIL 80 % OPPLADET (TIMER)
5Ah	1h
10Ah	2h
20Ah	4h
50Ah	10h

NETTSTRØMINDIKATOR

Hvis nettstrømindikatorene lyser med

①

1. FAST LYS

Nettkabelen er koblet til veggkontakten.

2. BLINKENDE LYS

Laderen har gått i energisparemodus. Dette skjer hvis laderen ikke kan registrere batterier innen 2 minutter.

FEILINDIKATOR

Lyser feilindikatoren, sjekk følgende:

!

1. Polaritetsfeil: Er laderens positive elektrode koblet til det positive ladepunktet? Er laderens negative elektrode koblet til det negative ladepunktet?

2. Er laderen tilkopledd et 12-voltbatteri?

3. Har ladingen blitt avbrutt i "CHECK" eller "MAINTAIN"?

Trykk på MODE (modus)-knappen for å restarte laderen. Hvis ladingen fortsatt avbrytes, er batteriet ...

CHECK: ...alvorlig sulfatert, og kan ikke lades. Det kan være nødvendig å skifte ut batteriet.

MAINTAIN: ...ute av stand til å lades. Det kan være nødvendig å skifte ut batteriet.

BATTERIER MED "UNDERSPENNINGSVERN"

Enkelte litumbatterier har et innebygd utladningsvern som kobler fra batteriet for at det ikke skal lades ut for dypt. Dette forbyr laderen i å oppdage at et batteri er tilkopledd.

Batteriladeren må åpne underspenningsvernet for å overstyre dette.

For å bruke den "oppvåkningen" trykk på modusknappen i omtrent 10 sekunder for å forbikoble UVP (utladningsvernet). I løpet av "oppvåkning"-perioden vil LED-en "CHECK" blinke inntil ladeprogrammet startes, og LED-en "CHECK" er tent med stabilt lys. Hvis den oppvåkningen er mislykket, vil strøm-LED-en  begynne å blinke etter senest 10 minutter.

Koble fra eventuelle parallellbelastninger fra batteriet og prøv på nytt. Dersom ladingen ikke starter etter dette, kan det hende at batteriet må skiftes ut.

SIKKERHET

LES GJENNOM ALLE SIKKERHETS- OG BRUKERINSTRUKSJONENE FØR BRUK

- △ Laderen er konstruert bare for lading av batterier, i henhold til dens tekniske spesifikasjoner. Ikke bruk laderen til noe annet formål.
- △ Følg alltid batteriproducentens bruker- og sikkerhetsanbefalinger.
- △ Prøv aldri å lade batterier som ikke er oppladbare.
- △ Under lading må laderen aldri settes på toppen av batteriet, og den må ikke tildekkes.
- △ Et ødelagt eller frossent batteri må aldri lades.
- △ Bruk aldri en lader med skadde kabler. Sjekk at kablene ikke er skadet av varme overflater, skarpe kanter eller på noen annen måte.
- △ Legg aldri en vifteavkjølt lader slik at støv, smuss eller lignende kan suges inn i viften.
- △ En skadet kabel må byttes ut med en originaldel av en forhandler. En avtakbar kabel kan byttes ut av brukeren med en originaldel levert av en forhandler.
- △ Ladekabelen skal aldri forlenges til en total lengde på mer enn 5,0 m. Bruk kun originaldeler fra en forhandler.
- △ Forlengelse av ut-kabel kan forårsake elektromagnetisk interferens.
- △ Laderen må tilkoples strømmettet i samsvar med de nasjonale forskriftene for elektriske installasjoner.
- △ Ladere med jordat nettstøpsel må kun kobles til et jordat uttak.
- △ Under lading kan blybatterier avgir eksplosive gasser. Forhindre at gnister dannes nær batteriet. Sørg for god ventilasjon.
- △ Ladere med lavere IP-klasse enn IPX4 er utviklet for innendørsbruk. Se teknisk spesifikasjon. Ikke utsett den for regn eller snø.
- △ Koble laderen til batteriets plusspol og deretter til minuspolen. For batterier montert i en bil, kobles minuspolen til karosseriet fra drivstoffrøret. Koble deretter laderen til nettforsyningen.
- △ Koble laderen fra nettforsyningen. Fjern deretter minus-kabelen (bilens karosseri) og deretter den positive.
- △ Ikke la et batteri være uten tilsyn i en lang tidsperiode under lading. Koble laderen fra manuelt dersom det oppstår en feil.
- △ **(EN 7.12)** Denne enheten kan brukes av barn fra 8 år og oppover og av personer med redusert fysisk, sensorisk eller mental kapasitet, eller mangel på erfaring og kunnskap dersom de er under tilsyn eller har fått opplæring i bruk av enheten på en trygg måte, og forstår risikoen som er involvert. Barn skal ikke leke med enheten. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.

GJENVINNING

KASTING AV ENHETEN

DIN FORPLIKTELSE SOM SLUTTBRUKER

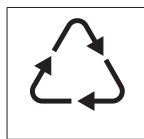


Produkter som er merket med et søppelspann med kryss over og én svart strek under, inneholder deler som må håndteres i samsvar med WEEE-direktivet (2012/19/EU). Enheten skal derfor kun leveres inn og kastes adskilt fra kommunalt restavfall, dvs. at den ikke skal kastes sammen med husholdningsavfallet. Enheten kan for eksempel leveres til et kommunalt innsamlingssted eller eventuelt til en forhandler.

Dette gjelder også for alle komponenter, underenheter og slidedeler til den gamle enheten som skal kastes.

Før den gamle enheten kan kastes, må alle gamle batterier og akkumulatorer som ikke er innebygd i den gamle enheten, fjernes fra den gamle enheten. Det samme gjelder pærer som kan tas ut av den gamle enheten uten å bli ødelagt. Sluttbrukeren er også ansvarlig for å slette personopplysninger fra den gamle enheten.

MERKNADER OM RESIRKULERING



Bidra til å resirkulere alle materialer merket med dette symbolet. Ikke kast denne typen materialer, særlig emballasje, i husholdningsavfallet. Kast det heller i tilgjengelige containere for resirkulering eller via lokale innsamlingsystemer.

Resirkuler alltid elektrisk og elektronisk utstyr for å ta vare på miljø og helse.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Modellnummer	1075
Inngang	220–240VAC, 50–60Hz, max 0.6A
Utgang	5A, 12V
Startspenning	bly-syre: 2,0V, Litium: 5,0V
Returstrøm*	<1Ah/måned
Rippel**	<4%
Omgivelsestemperatur	-20°C til +50°C, utstrøm reduseres automatisk ved høyere temperatur
Batterityper	12V: WET, EFB, MF, Ca/Ca, AGM, AGM ² , GEL, LiFePO ₄
Batterikapasitet	5–50Ah
Beskyttelsesgrad	IP65
Garanti	3 år
Temperatur-kompensasjon	Innebygd ladespenningskompensasjon avhengig av omgivelsestemperatur.

*) Returstrøm er strømmen som tappes fra batteriet når laderen ikke er tilkoplest strømnettet. ODYSSEY Battery-ladere har svært lav returstrøm.

**) Kvaliteten på ladespenning og ladestrøm er svært viktig. Høy strømripping varmer opp batteriet og har en aldringseffekt på den positive elektroden. Høy spenningsripping kan skade annet utstyr som er tilkoplest batteriet. ODYSSEY Batterys batteri-ladere gir svært ren spenning og strøm, med lav rippel.

GARANTI OG SUPPORT

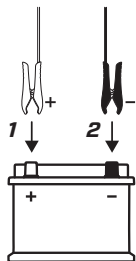
For informasjon om garanti og support, besøk: www.odysseybattery.com

ONNITTELEMME

uuden ammattikäyttöön soveltuvan ensikytkentäisen ODYSSEY Battery:n akkulataajan hankinnasta. Tämä lataaja kuuluu valmistamaan sarjaan ammattikäyttöön tarkoitettuja lataajia, ja se edustaa akkujen lataamisen viimeisintä teknologiaa.

LATAAMINEN

1. Kytke lataaja akkuun.



Ajoneuvossa kiinni olevat akut

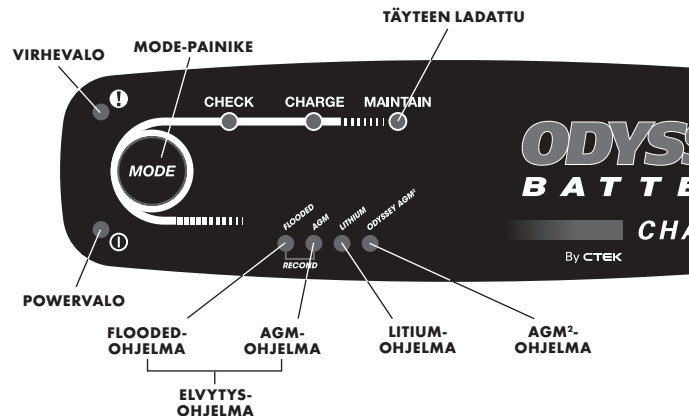
1. Kytke akkulaturi ajoneuvon ohjekirjan mukaisesti.
2. Kytke laturi pistorasiaan.
3. Irrota laturi pistorasiasta, ennen kuin irrotat akun.
4. Irrota musta puristusliitin ennen punaista puristusliitintä.



2. Kytke laturi pistorasiaan. Virran merkivalo kertoo, että virtakaapeli on kytketty pistorasiaan. Virran merkivalo vilkkuu, jos puristusliittimet on kytketty virheellisesti. Vääränpaisuuden suojaus varmistaa, että akku tai laturi ei vaurioitu.
3. Valitse latausohjelma MODE-painikkeella.
4. Seuraa näyttöä latausprosessin eri vaiheissa.
Akku on ladattu täyteen, kun MAINTAIN-valo syttyy.
5. Lataamisen voi lopettaa milloin tahansa irrottamalla virtajohdon pistorasiasta.

LATAUSOHJELMAT

Asetukset tehdään MODE-painikkeella. Lataaja käynnistää valitun ohjelman noin kahden sekunnin kuluttua. Valittu ohjelma käynnistyy uudelleen, kun lataaja seuraavan kerran kytketään käyttöön.



Taulukossa selostetaan eri latausohjelmat:

Ohjelma	Seloste
FLOODED 	Flooded-hjelma 14,4V/5A Vain lyijyhappoakkuille.
AGM 	AGM-hjelma 14,7V/5A Soveltuu lataamiseen alhaisissa lämpötiloissa ja AGM-tehoakkujen.
LITHIUM 	Litiumohjelma 14,2V/5A Vain litiumakkuja varten.
AGM² 	AGM²-hjelma 14,7V/5A Käytä erityisesti ODYSSEY-akkujen lataamiseen optimaalisen suorituskyvyn ja käyttöiän varmistamiseksi.
RECOND 	Elvytysohjelma 15,8V/1,5A Käytetään Flooded-akkujen kapasiteetin palauttamiseen. Elvytä akku kerran vuodessa ja syväpurkautumisen jälkeen, jotta käyttöikä ja kapasiteetti pysyvät mahdollisimman hyvinä.

KÄYTTÖVALMIS

Taulukossa esitetään tyhjän akun arvioitu latausaika 80 %:n varaukseen.

AKUN KOKO (Ah)	AIKA 80%:N VARAUSTILAAN
5Ah	1h
10Ah	2h
20Ah	4h
50Ah	10h

VIRRRAN MERKKIVALO

Jos virran merkkivalo palaa jollain seuraavista tavoista:

- 1. JATKUVA VALO**
Virtajohto on kytketty seinäpistorasiaan.
- 2. VILKKUVA VALO**
Laturi on siirtynyt energiansäätötilaan. Näin tapahtuu, jos laturi ei havaitse akkua kahteen minuuttiin.

VIKATILAN MERKKIVALO

If the error lamp is lit, check the following:

- 1. Napaisuusvirhe: Onko laturin positiivinen johdin kytketty positiiviseen latausliitäntään? Onko laturin negatiivinen johdin kytketty negatiiviseen latausliitäntään?**
- 2. Onko lataaja kytketty 12V:n akkuun?**
- 3. Onko lataus keskeytynyt "CHECK" tai "MAINTAIN"?**
Käynnistä laturi uudelleen painamalla MODE-painiketta. Jos lataus yhä keskeytyy, tilanne on jompikumpi seuraavista:
CHECK: Akku on pahoin sulfatoitunut eikä sitä voi ladata. Akku on ehkä vaihdettava.
MAINTAIN: Akku ei kykene säilyttämään latausta. Akku on ehkä vaihdettava.

AKUT "ALIJÄNNITESUOJAUKSELLA"

Joissakin litiumakuissa on alijännitesuoja (on-board UVP), joka katkaisee akkuvirran sen liiallisen purkautumisen välttämiseksi. Tämä estää laturia tunnistamasta liitettyä akkua. Tämän ohittaminen edellyttää, että akkulaturi avaa UVP-suojan. "Herätyksen" suorittamiseksi paina Mode-painiketta noin 10 sekunnin ajan UVP-suojauksen ohittamiseksi. "Herätysjakson" aikana LED-valo "CHECK" vilkkuu, kunnes latausohjelma käynnistyy, ja LED-valo "CHECK" palaa tasaisesti. Jos herätys ei onnistu, virran LED-valo  alkaa vilkkua viimeistään 10 minuutin kuluttua. Irrota rinnakkaaiset kuormat akusta ja yritä uudelleen. Jos lataus ei käynnisty sen jälkeen, akku on ehkä vaihdettava uuteen.

TURVALLISUUS

⚠ LUE KAIKKI TURVALLISUUS- JA KÄYTTÖOHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ

- ⚠ Laderen er konstruert bare for lading av batterier, i henhold til dens tekniske spesifikasjoner. Ikke bruk laderen til noe annet formål.
- ⚠ Følg alltid batteriproduzentens bruker- og sikkerhetsanbefalinger.
- ⚠ Prøv aldri å lade batterier som ikke er oppladbare.
- ⚠ Under lading må laderen aldri settes på toppen av batteriet, og den må ikke tildekkes.
- ⚠ Et ødelagt eller frossent batteri må aldri lades.
- ⚠ Bruk aldri en lader med skadde kabler. Sjekk at kablene ikke er skadet av varme overflater, skarpe kanter eller på noen annen måte.
- ⚠ Legg aldri en vifteavkjølt lader slik at støv, smuss eller lignende kan suges inn i viften.
- ⚠ En skadet kabel må byttes ut med en originaldel av en forhandler. En avtakbar kabel kan byttes ut av brukeren med en originaldel levert av en forhandler.
- ⚠ Ladekabelen skal aldri forlenges til en total lengde på mer enn 5,0 m. Bruk kun originaldeler fra en forhandler.
- ⚠ Forlengelse av ut-kabel kan forårsake elektromagnetisk interferens.
- ⚠ Laderen må tilkoples strømmettet i samsvar med de nasjonale forskriftene for elektriske installasjoner.
- ⚠ Ladere med jordat nettstøpsel må kun kobles til et jordat uttak.
- ⚠ Under lading kan blybatterier avgir eksplosive gasser. Forhindre at gnister dannes nær batteriet. Sørg for god ventilasjon.
- ⚠ Ladere med lavere IP-klasse enn IPX4 er utviklet for innendørsbruk. Se teknisk spesifikasjon. Ikke utsett den for regn eller snø.
- ⚠ Koble laderen til batteriets plusspol og deretter til minuspolen. For batterier monterte i en bil, kobles minuspolen til karosseriet fra drivstofføret. Koble deretter laderen til nettforsyningen.
- ⚠ Koble laderen fra nettforsyningen. Fjern deretter minus-kabelen (bilens karosseri) og deretter den positive.
- ⚠ Ikke la et batteri være uten tilsyn i en lang tidsperiode under lading. Koble laderen fra manuelt dersom det oppstår en feil.
- ⚠ **(EN 7.12)** Denne enheten kan brukes av barn fra 8 år og oppover og av personer med redusert fysisk, sensorisk eller mental kapasitet, eller mangel på erfaring og kunnskap dersom de er under tilsyn eller har fått opplæring i bruk av enheten på en trygg måte, og forstår risikoen som er involvert. Barn skal ikke leke med enheten. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.

KIERRÄTYS

LAITTEEN HÄVITTÄMINEN

VELVOLLISUUTESI LOPPUKÄYTTÄJÄNÄ

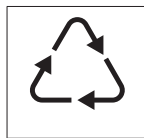


Tuotteet, joissa on yliviivattu roskakorin symboli ja yksi musta palkki alla, sisältävät osia, joita on käsiteltävä WEEE-direktiivin (2012/19/EU) mukaisesti. Tämän vuoksi laitteen saa kerätä ja ottaa takaisin vain laittelemattomasta yhdyskuntajätteestä erillään, eli sitä ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Laite voidaan viedä esimerkiksi kunnalliseen keräyspisteeseen tai mahdollisuuksien mukaan jälleenmyyjälle.

Tämä koskee myös kaikkia hävitettävän vanhan laitteen komponentteja, osakokoonpanoja ja kulutusosia.

Ennen kuin vanha laite voidaan hävittää, kaikki vanhat paristot ja akut, jotka eivät ole vanhan laitteen sisällä, on erotettava vanhasta laitteesta. Tämä koskee myös polttimeita, jotka voidaan poistaa vanhasta laitteesta niitä tuhoamatta. Loppukäyttäjä vastaa tämän lisäksi henkilötietojen poistamisesta vanhasta laitteesta.

KIERRÄTYSTÄ KOSKEVIA HUOMAUTUKSIA



Auta kierrättämään kaikki tällä symbolilla merkityt materiaalit. Älä hävitä tällaisia materiaaleja, etenkin pakkauksia, kotitalousjätteen mukana, vaan toimita ne käytettävissä oleviin kierrätysasiliin tai asianmukaisiin paikallisiin keräysjärjestelmiin.

Kierrätä sähkö- ja elektroniikkalaitteet ympäristön ja terveyden suojelemiseksi.

TEKNISET TIEDOT

Mallinumero	1075
Syöttöteho	220–240VAC, 50–60Hz, max 0.6A
Antoteho	5A, 12V
Lähtöjännite	lyijyhappo-akut: 2,0V, Lithium-akut: 5,0V
Vuotovirta*	<1Ah/kk
Aaltoisuus**	<4%
Ympäristön lämpötila	-20°C – +50°C, lähtötehoa alennetaan automaattisesti korkeissa lämpöiloissa
Akkujen tyyppi	12V: WET, EFB, MF, Ca/Ca, AGM, AGM ² , GEL, LiFePO ₄
Akun kapasiteetti	5–50Ah
Suojausaste	IP65
Takuu	3 vuotta
Lämpötilakompensatio	Sisäinen latausjännitteen kompensatio ympäristön lämpötilan mukaan.

*) Vuotovirta on virta, jota laturi tyhjentää akusta, jos lataaja on kytketty liittämättä sen virtajohtoa pistorasiaan. ODYSSEY Battery-lataajilla on hyvin alhainen vuotovirta.

**) Latausjännitteen ja latausvirran laatu on hyvin tärkeää. Suuri virran aaltoisuus lämmittää akkua ja lyhentää akun positiivisen elektrodin käyttöikää. Suuri jänniteaalloisuus voi vaurioittaa toista laitetta, joka on kytkettynä akkuun. ODYSSEY Battery-akkulataajat tuottavat erittäin puhdasta jännitettä ja virtaa, jossa on erittäin vähän aaltoisuutta.

TAKUU JA TUKI

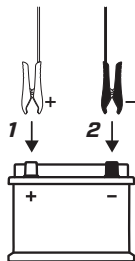
Lisätietoja takuusta ja tuesta on osoitteessa: www.odysseybattery.com

GRATULUJEMY

zakupu nowej profesjonalnej ładowarki impulsowej ODYSSEY do akumulatorów. Ładowarka należy do serii profesjonalnych ładowarek i reprezentuje najnowszą technologię ładowania akumulatorów.

SPOSÓB ŁADOWANIA

1. Podłącz ładowarkę do akumulatora.

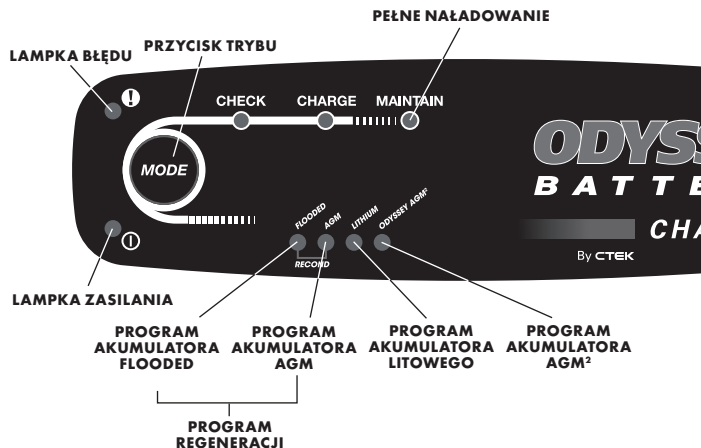


Akumulatory zamontowane wewnątrz pojazdu

1. Podłącz ładowarkę zgodnie z instrukcją dołączoną do pojazdu.
2. Podłącz ładowarkę do gniazda elektrycznego.
3. Odłącz ładowarkę od gniazda elektrycznego przed odłączeniem akumulatora.
4. Odłącz czarny zacisk przed czerwonym zaciskiem.



2. Podłącz ładowarkę do gniazda elektrycznego. Lampka zasilania sygnalizuje podłączenie przewodu zasilającego do gniazda elektrycznego. Lampka zasilania będzie migać, jeśli zaciski akumulatora są nieprawidłowo podłączone. Zabezpieczenie przed odwrotną polaryzacją zabezpiecza akumulator oraz ładowarkę przed uszkodzeniem.
3. Naciśnij przycisk MODE (Tryb), aby wybrać program ładowania.
4. Postępuj zgodnie z instrukcjami wyświetlanymi w trakcie ładowania. Akumulator jest w pełni naładowany, gdy świeci się lampka MAINTAIN (Podtrzymanie).
5. Ładowanie można przerwać w dowolnym momencie, odłączając przewód zasilający od gniazda elektrycznego.



PROGRAMY ŁADOWANIA

Ustawień dokonuje się za pomocą przycisku MODE (Tryb). Po około dwóch sekundach ładowarka aktywuje wybrany program. Wybrany program zostanie ponownie uruchomiony przy następnym podłączeniu ładowarki.

Tabela zawiera wyjaśnienie różnych programów ładowania:

Program	Wyjaśnienie
FLOODED	Program akumulatora flooded 14,4 V/5 A Tylko do akumulatorów kwasowo-ołowiowych.
AGM	Program AGM 14,7 V/5 A Stosowany do ładowania większości akumulatorów AGM.
LITHIUM	Program akumulatora litowego 14,2 V/5 A Stosowany do akumulatorów LITOWYCH.
AGM ²	Program AGM² 14,7 V/5 A Do ładowania akumulatorów ODYSSEY w celu zapewnienia optymalnych parametrów i żywotności.
RECOND	Program regeneracji 15,8 V/1,5 A Stosowany do przywracania pełnej pojemności akumulatorów Flooded. Aby zapewnić maksymalną żywotność i pojemność akumulatora, należy regenerować go raz w roku oraz po głębokim rozładowaniu.

GOTOWY DO UŻYCIA

Tabela przedstawia szacowany czas rozładowania akumulatora do 80%.

ROZMIAR AKUMULATORA (Ah)	CZAS DO POZIOMU NAŁADOWANIA 80%
5 Ah	1 godz.
10 Ah	2 godz.
20 Ah	4 godz.
50 Ah	10 godz.

LAMPKA ZASILANIA

Sposób świecenia lampki zasilania:

- 1. ŚWIECI STAŁYM ŚWIATŁEM**
Przewód zasilający jest podłączony do gniazda elektrycznego.
- 2. MIGA**
Ładowarka przełączyła się w tryb oszczędzania energii. Dzieje się tak, jeśli ładowarka nie może wykryć akumulatora w ciągu 2 minut.

LAMPKA BŁĘDU

Jeśli świeci się lampka błędu, należy sprawdzić:

- 1. Błąd polaryzacji: Czy dodatni przewód ładowarki jest podłączony do dodatniego punktu ładowania? Czy ujemny przewód ładowarki jest podłączony do ujemnego punktu ładowania?**
- 2. Czy ładowarka jest podłączona do akumulatora 12 V?**
- 3. Czy ładowanie zostało przerwane w trybie „CHECK” (Kontrola) lub „MAINTAIN” (Podtrzymanie)?**
Uruchom ponownie ładowarkę, naciskając przycisk MODE (Tryb). Jeśli ładowanie nadal jest przerywane, akumulator...
CHECK (KONTROLA): ...jest mocno zasieczony i nie można go naładować. Może być konieczna wymiana akumulatora.
MAINTAIN (PODRZYMANIE): ...rozładowuje się. Może być konieczna wymiana akumulatora.

AKUMULATORY Z ZABEZPIECZENIEM NISKONAPIĘCIOWYM

Niektóre akumulatory litowe mają wbudowane zabezpieczenie UVP (zabezpieczenie niskonapięciowe), które odłącza akumulator, aby uniknąć jego zbyt głębokiego rozładowania. Uniemożliwia to ładowarce wykrycie podłączenia akumulatora. Aby obejść to zabezpieczenie, ładowarka musi przełączyć zabezpieczenie UVP. Aby obejść zabezpieczenie UVP, należy nacisnąć przycisk Mode (Tryb) i przytrzymać go przez około 10 sekund. W trybie obejścia zabezpieczenia lampka „CHECK” (Kontrola) miga do chwili uruchomienia programu ładowania, a następnie lampka „CHECK” (Kontrola) świeci stałym światłem. Jeśli obejście zabezpieczenia nie powiedzie się, lampka  zacznie migać w ciągu maksymalnie 10 minut. Odłącz wszystkie równoległe obciążenia od akumulatora i spróbuj ponownie. Jeśli ładowanie nie rozpocznie się po wykonaniu tej czynności, może to oznaczać konieczność wymiany akumulatora.

BEZPIECZEŃSTWO

▲ PRZECZYTAJ WSZYSTKIE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA I OBSŁUGI PRZED UŻYCIEM PRODUKTU

- ▲ Ładowarka jest przeznaczona do ładowania akumulatorów tylko zgodnie ze specyfikacją techniczną. Nie należy jej używać do żadnych innych celów.
- ▲ Zawsze stosować się do zaleceń producenta akumulatora dla użytkownika oraz zaleceń dotyczących bezpieczeństwa.
- ▲ Nigdy nie próbować ładowania baterii, które nie są przeznaczone do ładowania.
- ▲ Podczas ładowania nie należy nigdy kłaść ładowarki na akumulatorze, ani nie zastaniać jej.
- ▲ Nigdy nie ładować zamrożonych lub uszkodzonych akumulatorów.
- ▲ Nigdy nie używać ładowarki z uszkodzonymi kablami. Dbać, aby nie doszło do uszkodzenia kabli w wyniku zetknięcia z gorącymi powierzchniami, ostrymi krawędziami lub w inny sposób.
- ▲ Nigdy nie umieszczać ładowarki chłodzonej wentylatorem w miejscu, gdzie do jej wnętrza może zostać zasany pył, brud lub podobne materiały.
- ▲ Uszkodzony kabel musi być wymieniony przez sprzedawcę detalicznego z zastosowaniem oryginalnej części. Odlączany kabel może wymienić użytkownik z zastosowaniem oryginalnej części, dostarczonej przez sprzedawcę detalicznego.
- ▲ Nigdy nie przedłużać kabla ładowania ponad długość 5,0 m. Stosować wyłącznie oryginalne części dostarczone przez sprzedawcę detalicznego.
- ▲ Wydłużenie kabla wyjściowego może spowodować zakłócenia elektromagnetyczne.
- ▲ Podłączenie do sieci zasilającej musi być zgodne z przepisami państwowymi, dotyczącymi instalacji elektrycznych.
- ▲ Ładowarki z wtyczką sieciową z uziemieniem można przyłączyć tylko do gniazda sieciowego z uziemieniem.
- ▲ Akumulatory kwasowo-ołowiowe mogą podczas ładowania wydzielać gazy wybuchowe. Zapobiegać powstawianiu iskieł w pobliżu akumulatora. Zapewnić dobrą wentylację.
- ▲ Ładowarki o stopniu ochrony IP niższym niż IPX4 są przeznaczone do użytkowania w pomieszczeniach. Patrz dane techniczne. Ładowarkę należy chronić przed deszczem lub śniegiem.
- ▲ Podłączyć ładowarkę do dodatniego bieguna akumulatora, a następnie do bieguna ujemnego. W przypadku akumulatorów montowanych w pojeździe, połączyć przewód ujemny z podwoziem pojazdu z dala od przewodu paliwa. Następnie przyłączyć ładowarkę do zasilania sieciowego.
- ▲ Odlączyć ładowarkę od zasilania sieciowego. Potem rozłączyć połączenie ujemne (podwozie pojazdu), a następnie połączenie dodatnie.
- ▲ Nie pozostawiać akumulatora bez nadzoru przez dłuższy czas podczas ładowania. W razie wystąpienia jakiegokolwiek błędu, ręcznie odłączyć ładowarkę.
- ▲ **(EN 7.12)** Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i powyżej oraz przez osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, albo z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli mają zapewniony nadzór i instruktaż w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia zagrożeń z tym związanych. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czynności czyszczenia i konserwacji nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

RECYKLING

UTYLIZACJA URZĄDZENIA

TWOJE OBOWIĄZKI JAKO UŻYTKOWNIKA KOŃCOWEGO



Produkty oznaczone symbolem przekreślonego kosza na śmieci z pojedynczym czarnym paskiem pod spodem zawierają części, z którymi należy postępować zgodnie z dyrektywą WEEE (2012/19/UE). Oznacza on, że zużyte urządzenie nie może być wyrzucone wraz z niesortowanymi odpadami komunalnymi, lecz być utylizowane w ściśle określony sposób. Urządzenie można na przykład oddać do gminnego punktu zbiórki lub, w pewnych przypadkach, dystrybutorowi.

Dotyczy to również wszystkich elementów, podzespołów i materiałów eksploatacyjnych starego urządzenia, które mają zostać zutylizowane.

Przed oddaniem starego urządzenia do utylizacji wszystkie stare baterie i akumulatory, które nie są w nim wbudowane, muszą zostać z niego wyjęte. Tak samo muszą zostać wyjęte żarówki, które można wymontować ze starego urządzenia bez niszczenia go. Odpowiedzialność za usunięcie danych osobowych ze starego urządzenia ponosi sam użytkownik.

UWAGI DOTYCZĄCE RECYKLINGU



Wszystkie materiały oznaczone tym symbolem są podatne do recyklingu. Takich materiałów, zwłaszcza opakowaniowych, nie należy wyrzucać z odpadami komunalnymi, lecz do wyznaczonych pojemników lub w odpowiednich lokalnych punktach zbiórki.

Recykling zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego jest korzystny dla zdrowia i ochrony środowiska.

SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Numer modelu	1075
ZASILANIE WEJŚCIOWE	220-240 V AC, 50-60 Hz, maks. 0,6 A
ZASILANIE WYJŚCIOWE	5 A, 12 V
Napięcie początkowe	2,0 V akumulatory kwasowo-ołowiowe 5,0 V akumulatory litowe
Odptyw prądu wstecznego*	<1 Ah na miesiąc
Tętnienie**	<4%
Temperatura otoczenia	Od -20°C do +50°C, zasilanie wyjściowe jest automatycznie zmniejszane w wysokich temperaturach
Rodzaje akumulatora	12 V: WET, EFB, MF, Ca/Ca, AGM, AGM ² , GEL, LiFePO ₄
Pojemność akumulatora	5-50 Ah
Stopień ochrony	IP65
Gwarancja	3 lata
Kompensacja temperatury	Wbudowana funkcja kompensacji napięcia w zależności od temperatury otoczenia.

*) Odptyw prądu wstecznego to prąd, który rozładowuje akumulator, jeśli ładowarka nie jest podłączona do sieci zasilającej. Ładowarki ODYSSEY do akumulatorów mają bardzo niski prąd wsteczny.

**) Jakość napięcia ładowania i prądu ładowania jest bardzo ważna. Tętnienie o wysokim natężeniu prądu nagrzewa akumulator, co ma wpływ na starzenie się elektrody dodatniej. Wysokie napięcie tętnienia może uszkodzić inne urządzenia podłączone do akumulatora. Ładowarki akumulatorów ODYSSEY wytwarzają bardzo czyste napięcie i prąd o niskim tętnieniu.

GWARANCJA I WSPARCIE

Szczegółowe informacje na temat gwarancji i wsparcia znajdują się na stronie:
www.odysseybattery.com

